

ابو عمر مزوت

لبنان

# طلحة الشيخ

منظوم ومنتوزہ مترجم، مؤلف اشعار مجموعہ سید

مترجات :

اکرم بان اقدس، حاتم بنی، طاعنہ تقدیر بعلری - نعمت  
شریف - تالیان سہر - القرو دوہ وسہی تغلید - ہو غو،  
دوبلا - شاییدن و ترجات منظومہ - مریدان - قطعات -  
منورات، ترجمہ و سارہ

معارف نظارت جلیہ سنک و خصیہ

الہامیون

(محمود شاہ) طبعہ ہی - باب عالی حوارتہ ابو السعود

جادمسندہ نومبر ۲۲

۱۳۰۸



عزیز و محترم ہجرت

ایہ ہجرت

۱۰۰

۱۰۰

# ظاہرات

مجموعہ و مشورہ و مرقعہ و مؤامدہ اشعار و نحو و ہجرت

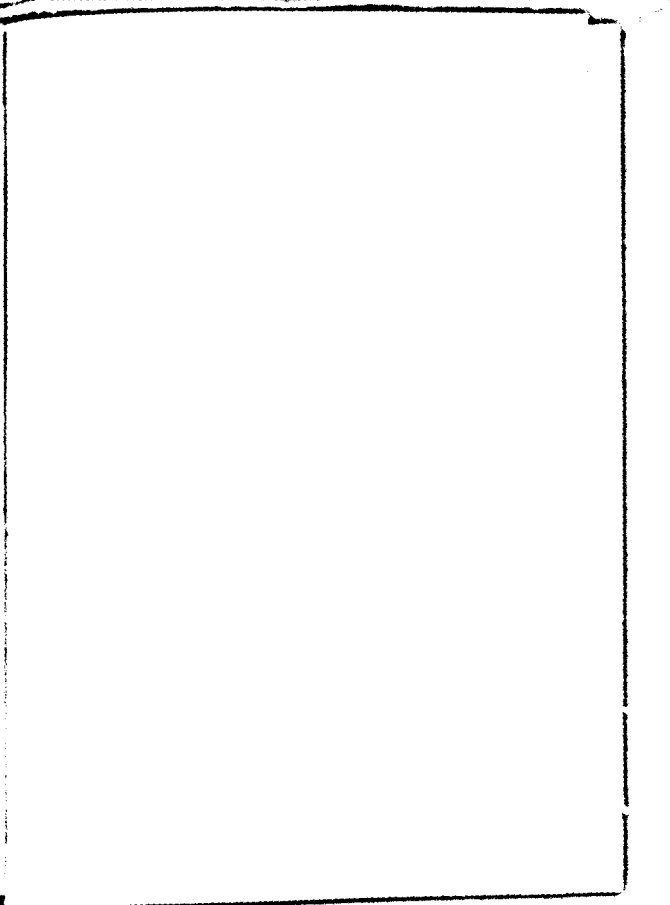
۱۰۰

۱۰۰

۱۰۰

۱۰۰

۱۰۰



عزیز عالم با افسانہ تقدیر

ابو عمر مودت

پہلی بار

۱۹۳۸ء

# طلوحات

منظوم و ممتوز، مترجم و مؤلف اشعار مجموعہ سیدر .

بعض مندرجات

اکرم بلک الہدی حضرت فرینک اللغات ٹالیبری - الفرد دووسہ فی  
تقلید - ویقنور ہوغو، فرانسوا قویہ، شہیدان مترجات  
منظومہ و سائرہ و سائرہ

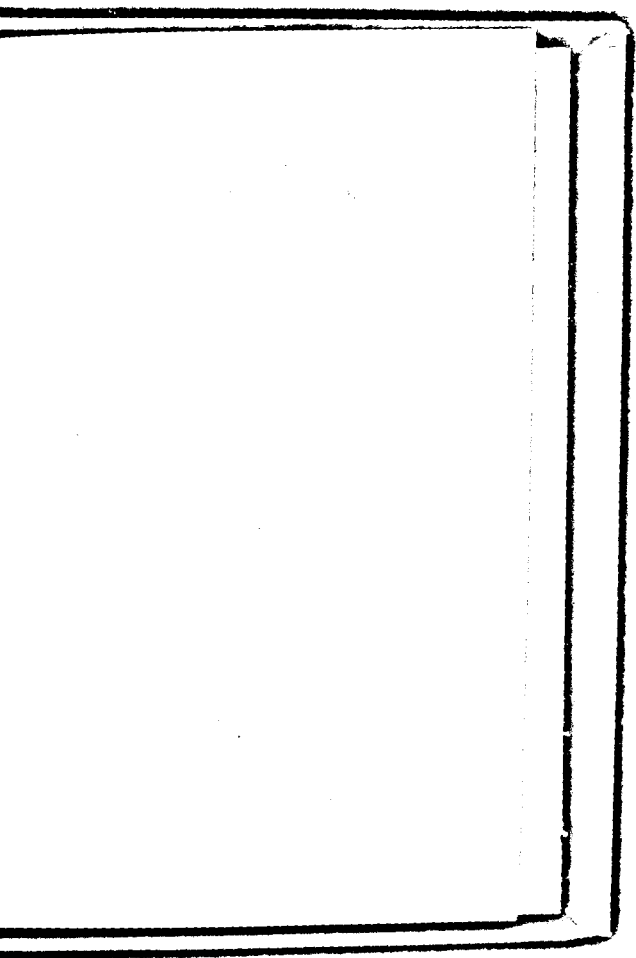
معارف نظارت جلیہ سنک رخصتیلہ

استانبول

( عالم مطبعہ سی - احمد احسان و نیرکابی ) ابو السعود

چادہ سی نومبر ۵۴

۱۳۰۸



والمؤمنين ما اصابهم نقم

المرحومون

بما اصابهم

او ما اصابهم

# ظُلُومَاتٌ

مجموعه و دستاویزهای تاریخی و ادبی در خصوص

میرزا محمد تقی

میرزا محمد تقی (۱۲۵۷-۱۳۰۸) از نویسندگان برجسته و روشنفکران ایران در دوره قاجار است. او در زمینه تاریخ، ادب و فلسفه آثار ارزشمندی به جای مانده است.

تألیف: میرزا محمد تقی

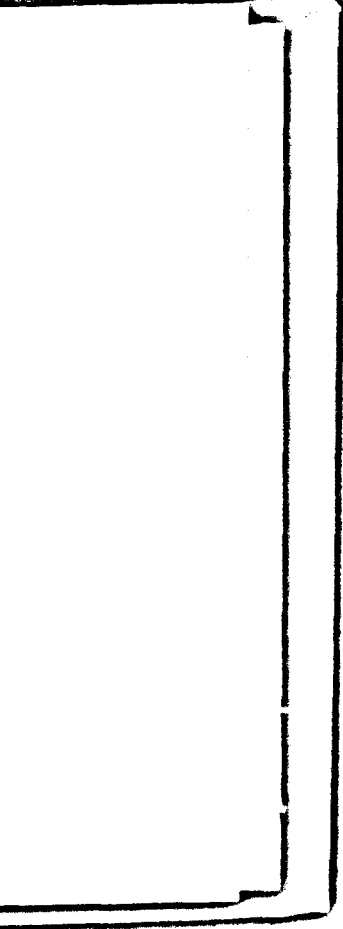
چاپ: ۱۳۰۸

مطبع: ...

(این کتاب به مناسبت سالگرد تولد نویسنده چاپ شده است)

تعداد صفحات: ...

۱۳۰۸





عزتو عام با افسے تقدیم

ابنہ عمر جودت

پیشکش

احمد حسن

# ملوحات

مترجم و مؤلف اشعار مجموعہ سیدر .

بعض مندرجات

رتاریک التفات عالیری - الفرد دوومہ بی  
مومعو ، فرانسوا قویہ ، شہیدہ دن مترجات  
منظومہ وسائرہ وسائرہ

نظارت جلیہ سنک رخصتیلہ

استانیول

اجد احسان وشراکیلی ( ابو السعود

جادہ سی نومرو ۵۴

۱۳۰۸

ط

منظوم ومنتور،



اکرم بک الہندی حضرت  
تقلید - ومنتور

» معارف

( عالم مطبعہ سی -



ورای دولت اعضای کرماندن استاد اکرم  
ن عطفوتلو اکرم بك افندی حضرتلرینک  
عاجزی حقنده مطالده والتفات مشوقانه  
بیدر .

افندم

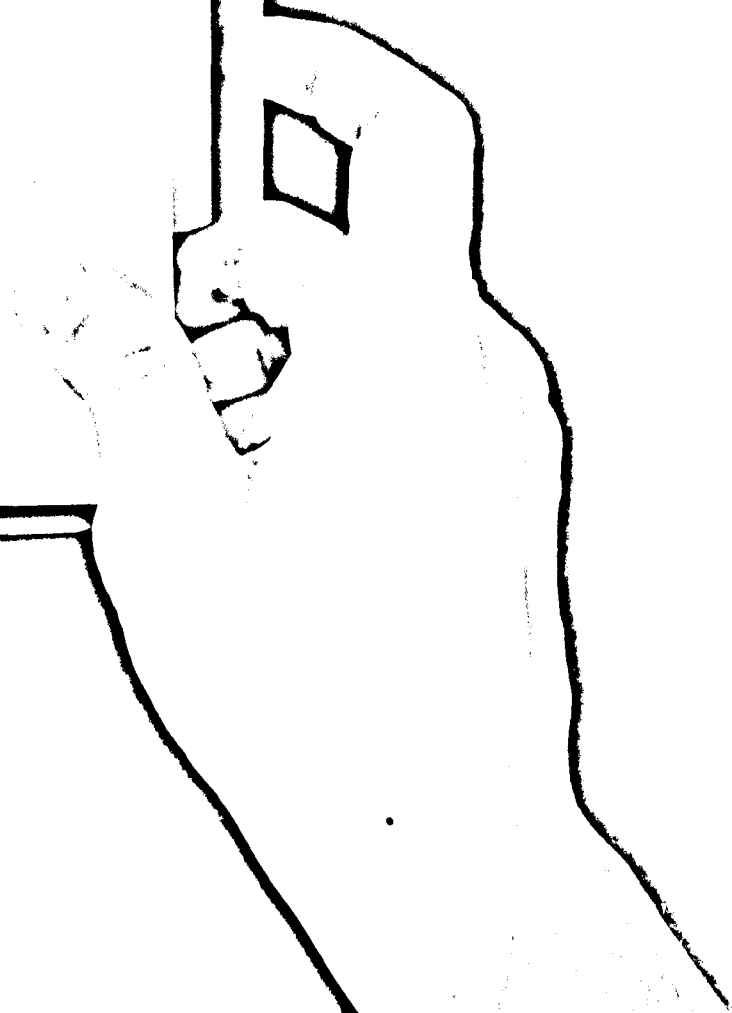
یکیزی او قومنه وقت بولدم . او قومقلده  
تلذذ اولدم . شعرلر یکزک لطافتی حدات  
کزه نسبتله رنگین بر طلوعه بکزتمک  
م . هر بر طلوع رنگینی بر کوزل نهار



ش  
یکانه  
مجموعه  
استاد یل  
ان  
حقیقه  
فکریه  
استیور



اهدای احسان و تبرکاتی - باب عالی جواننده ابوالسعود جاده سنند





شورای دولت اعضای گرامندن استاد اکرم  
یکانه من عطو قتلو اکرم بك افندی حضر تلرینک  
مجموعه عا جزی حننده مطالعه والتفات مشوقانه  
استاد یلریدر .

افدم

اثر یگزنی او قومنه وقت بولدم . او قوملهده  
حقیقه متلذ اولدم . شعرلر یگزنی لطافتی حدات  
فکریه کزه نسبتله رنگین برر طلوعه بگزتمک  
ایستیورم . هر بر طلوع رنگینی بر کوزل نه سار



اجدا احسان و شيرکامی۔ باب عالی جو از نده ابو السمود جاده سنده

ابالیکلردن سزده بالطبع کف خامه ادب ایدر-  
سکز .

بجموعه کز ایچون براسم ایستمش سکز . بونی  
تشکیل ایدن ائارک هر بری برلوحه رنگین طلوعی  
اکدی زکن هیئت بجموعه سیله نامنه نیچون  
{ طلوعات } دینسون ؟

طلوعات طبیعتله طلوعات جودت اراننده کی  
شباهته و بلکه ایکیسنی برقیلان عینته نظراً ائرکزه  
اندن مواسم اسم بولنه من اعتقادنده یم .

بنده کزی مظهر ایتدی ککز توجه محبت  
ائرکزه نه مرتبه متشکری اولدیفعی تعریفه  
حاجت یوقدر ظن ایدرم . باقی مقارنت توفیق

تعقیب ایتک طبعیدر . کرچکدن زینت سرنامه  
 بلاغتنز اولان نعت کزین جناب رسالتناهدین  
 صکره اکثرلی علویانه دأر نشایدکر ایچنیده .  
 { سپهر } منظومهسی قدما تعبیرنجه سپهره تعلیق  
 اولنمغه سزا .

دقت ایتدم : کنجککه مخصوص اولان تمایلات  
 قیود براندازانه دن اولمق اوزره ذات عالیکرده  
 اشعار و گفتارکرده بعضلرینی اشارت ایتدیکم  
 یولده فصاحتسز لکری تجویز ایدیورسکنز .  
 فصاحت اسلوب خصوصنده { مسامحه ادبیه }  
 درجهسنی کچنک ایسه فکر عاجزانهمه کوره  
 قطعاً جائز دکدر . فقط امینم که ایلریده بولا .



مقدسری اولان بونام ایله قرین اعتسلا ایتمش  
اولدیلر . بو الطافه قارشنی شکر ایتمکه . حسیات  
شکرانیهمی احساس ایلمکه مقتدر دکلم .

فی ۲۱ اغستوس سنه ۱۳۰۶

ابن عمر جودت

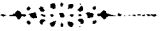


الهی الیه سایه عالی حضرت پادشاهیده برخوردار  
علم و عرفان اولکتر افندم .

اسنیه فی ١٥ اغتوس سنه ٣٠٦

رجائی زاده

م . اکرم

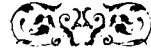


مجموعه نام رنگین ( طلوعات ) ی . عاج  
لرینه ولوتسویقا بو عال المال التفاتی توجیه بیورد  
استاد اکرم اکرم بک افندی حضرتلری که  
عرش ادبیزک اوج نیر تابانسدن بری اولدین  
اظهاردر: بونوازشلرله بی احیا . مجموعه می یادکه

مقدسلى اولان بونام الله قرين اعتلا ايتش  
اولديلى . بو الطافه قارشى تشكر ايتمه ، حسيات  
شكرانيه مى احساس ايلمه مقتدر دكلم .

فى ٢١ اغستوس سنه ١٣٠٦

ابن عمر جودت



نار

جز-

ران

كه :

بني

كار

الهي ايله سايه عالي حضرت پادشاهيده برخوردار  
علم و عرفان اولكيز افندم .

استبه في ١٥ اغستوس سنه ٣٠٦

رجائي زاده

م . اكرم



مجموعه مه نام رنگين { طلوعات } ي . عا .  
لرينه ولونشويقا بو عال المال التفاتي توجيه بيوا  
استاد اكرم اكرم بك افندي حضرت تلي  
عرش ادبمزاك اوج نير تابانشدن بري اولد  
اظهردر . بونوازشلرله بني احيا . مجموعه مي ياذ



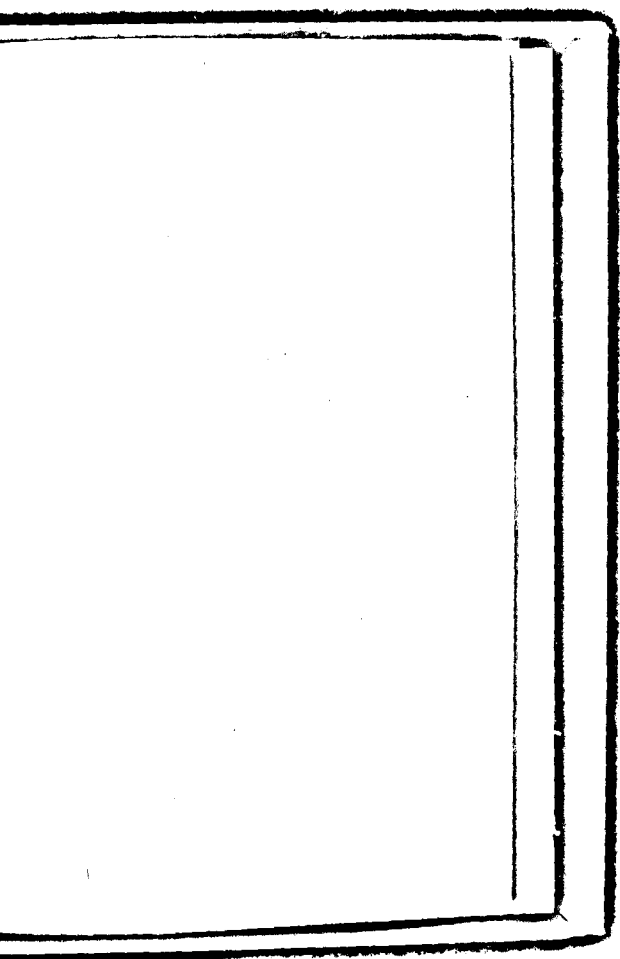
— نعمت شریف —

نیر نواری سنسک عرش اسلامیتک  
اوج علویتہ در اورنک فضل ورفعتک  
بز لرہ احسانیتک بی شہہ دست قدرتک  
علت غائبہ سی ذاتکدر انحق خالقنتک  
مستجیل عرضدر علویت ماہیتک  
« یارسول اللہ یوقدر غایۃ علویتک »

∴

ذات پاککله مباحات ایلسون قوم عرب  
چونکی انلردن ظہور استک ایاعلوی نسب ا  
دینہ انسیدر اکر عنوانک کان ارب  
سن کہ اولدک عالم استاد عرفان وادب  
بح فضلکده اکر قالسہمده جوقی بستہ لب  
« یارسول اللہ یوقدر غایۃ علویتک »

∴



اجامق لایق اولان بحت علو کده دهان  
« یارسول الله یوقدر غایه علویتک »

∴

تره در بانک ( رسول الله ! ) طاق معبدی  
سویلدر صمت عمیقی شوق نام احمدی  
امجدیت کور مامشدر سن کی بر امجدی  
سنسک ای فیاض سن رصاد فیضک مرصدی  
حق سنی الحق اعزبتله اعزاز ایلدی  
یارسول الله یوقدر غایه علویتک

∴

دورلو ایلم پرستش دور فرخ سالکه  
اقدسیت رشک ایدر قدسیت انجالکه  
باش اکر اعظم محالات اک کوچوک امالکه  
شرم ایدر الفاظ کلمز میحت اجلالکه  
بن فصل اوردم قلم توصیف حال المالکه  
« یارسول الله یوقدر غایه علویتک »

∴

سینه زده تیر ایمانی ایقاد ایلدک  
 ظلمت کرا هی بی نورکله بر باد ایلدک  
 کوستروب اعجازی کفاری ارشاد ایلدک  
 عالمی بکسر ضلالتدن سر ازاد ایلدک  
 مقتدا کی حضرت شرعکله دلشاد ایلدک  
 یار سول الله بوقدر غایه علویتک

..

مظهر لولاک اولوب کیدک نبوت افسری  
 جسم اقدس طینتک اولدی عواطف خاوری  
 اولدک الحق بزله عزور فاهک مصدری  
 ایتدی ذاتکله تشرف مستد بیغمبری  
 اول معلل مستندک اولدک نهایت زیوری  
 یار سول الله بوقدر غایه علویتک

..

عرض اشکوهی روا افلاکه ایتسه خاکدان  
 یاتمه قوبنده سن یارخدای مستعان  
 خاک کبابکدر ملاذ و ملتجای انس و جان



اجامق لایق اولان بخت علو کده دهان  
« یارسول الله یوقدر غایه علویتک »

∴

تترهدر بانک (رسول الله ! ) طاق معبدی  
سویلدر صمت عمیقی شوق نام احمدی  
امجدیت کورمامشدر سن کبی بر امجدی  
سنسک ای فیاض سن رصاد فیضک مرصدی  
حق سنی الحق اعزبتله اعزاز ایلدی  
یارسول الله یوقدر غایه علویتک

∴

دورلو ایلر پرستش دور فرخ سالک  
اقدسیت رشک ایدر قدسیت انجالک  
باش اکر اعظم محالات اک کوچوک امالک  
شرم ایدر الفاظ کلمز مبحث اجلالک  
بن فصل اوردم قلم توصیف عال العالمک  
« یارسول الله یوقدر غایه علویتک »

∴

سینه لوده نیر ایمانی ایقاد ایلدک

ظلمت کرا هی بی نورکله بر باد ایلدک

کوستروب اعجازی کفاری ارشاد ایلدک

عالی یکسر ضلالتدن سر ازاد ایلدک

مقتدا کی حضرت شرعگه دلشاد ایلدک

یا رسول الله یوقدر غایه علویتک

..

مظهر لولاک اولوب کیدک نبوت افسری

جسم اقدس طینتک اولدی عواطف خاور

اولدک الحق بزله عزور فاهک مصدری

ایدی ذاتکله تشرف مسند بیغمبری

اول معلا مسندک اولدک نهایت زبوری

یا رسول الله یوقدر غایه علویتک

..

عرض اشکوهی روا افلاک ایتسه خاکداز

یا تمده قویتمده سن یا رخدای مستمان

خا کبابکدر ملاذ و ملتجای انس و جان

## توجید تهلیل امین

نردن چکیلر اوستکه ای لایه غمرا !  
 بو پرده ظلما

ای ارض ، ای افلاک ایا بحزن اسرار !  
 ای ناظم بیدار

واری طوته جق سزلی ای انجم بی حد  
 بردست مؤید

ای مهر سانا کیم دیدی شعله فشان اول  
 اکوانه روان اول

کیمدر سزی مأمور ایدن انبات زمینه ؟  
 انوار مینه !

حیرت و بریحی آدمه زخار دکزلر !  
 کیمدر سزی کیزلر ؟

بو هیت ودهشته میاننده تلالک  
 زبرنده ظلالک

کامش کلزده بر فرزانه غرا حکم  
 کیم تلقی ایتمون هر حکمی محضا کرم  
 دوئمه ینمده بر شعر خفی متبسم  
 عرض رو ایتمز فقط غیره نه یا بسم نیلسم  
 روحه شنیدن کلیر بواهتر از دمیدم  
 « یارسول الله یوقدر غایه علویتک »

..

ایسترم احساسی قیامق احتسایمی باقم  
 آه کیم المقده در بومقصدم رنک عدم  
 محترمستک هرجهتله محترمستک محترم  
 عشق وشوق وحرمتنم حقتنده بن سرتاقدم  
 ایتمده فکر علوک روحی علوی حرم  
 « یارسول الله یوقدر غایه علویتک »



هرشی بی ایچکده بو صنعتکده تسریب

بو برتره تسریب

بو طرزله ایندکجه بن اشایی مخاطب

هرجایی مخاطب

ناکاه اولور دلهه و لهله متحسس

برولوله ، برس

صانه فقط ایلم او صددا گوشه تعلق

پاهوشه تعلق

روحدن اولور روجه عاکس بنه اول-سس

بیلسه ن می نه اول-سس :

هرشی خدایه متهدر

ظن ایچمه ازل ، ابد تهیدر

ای ناظم منظومه اکوان معلا ،

رب متعلا

ای ذاته هیچ اولمان اسرار و خفایا !

مجهول و خفایا

ساحله سوتر آتش جوال تلاطم  
ایتدکجه تهاجم

کیمدر سانا ای موجه اولان مانع رفتار ؟  
ایله بانا اقرار

هانکی الایدن حال خروشانکی تسکین ؟  
ایله بانا تعین

برقوس قوجه کهمساری بیقر صدمه صرص  
عالمیری صارصار

افلاکه صاچار مایعه سطح زمینی ،  
احجار مکینی

بیک بارچه ایدر برکزه بی جوساده ،  
بی حد فضاده

برجاذبه ناظمه تک اولسی مختل  
ایلر کوکی بل مل

ای فورطونه ، ای جاذبه ناظم مغرور !  
نردن سزه بوزور ؟

یادی اولان ذکامی ندر بوکشاکنه  
 یاق سوءحالی ، قهیری یاجدانی آتسه  
 فکراجمسون بو طرزله تولید اضطراب  
 ابتدر جهانی طبعاً عوایدن اجتناب  
 سویلتمه هیچ عالیانه قتلی سوز  
 اولسون مدارنطق بزه سنلی بنلی سوز  
 بیله ملل نولورسنی بر ، بر پیامبری  
 اولمز اودم مقاله دهشتلی اژدری  
 ایله بشر قلبی یکسر فضای فیض  
 قبل آرزوکه اولیم اشنای غیظ

۲۷ رمضان ۳۰۷ منروعه



والده ایله چوجق بیننده محاوره :

والده — چوجق ! سایه باقی ! کنیدیسی المدن الان

ای قدرت غراسی قیلان انجیمی تدویر  
عالمی تشویر

انجیمی طبیعتده شوا حکام و قوانین  
اجلالیکی تین

محسوس اولان اشباح و موایع ایله سیال  
یکسر سانا میال

۳ شباطه ۱۳۰۵

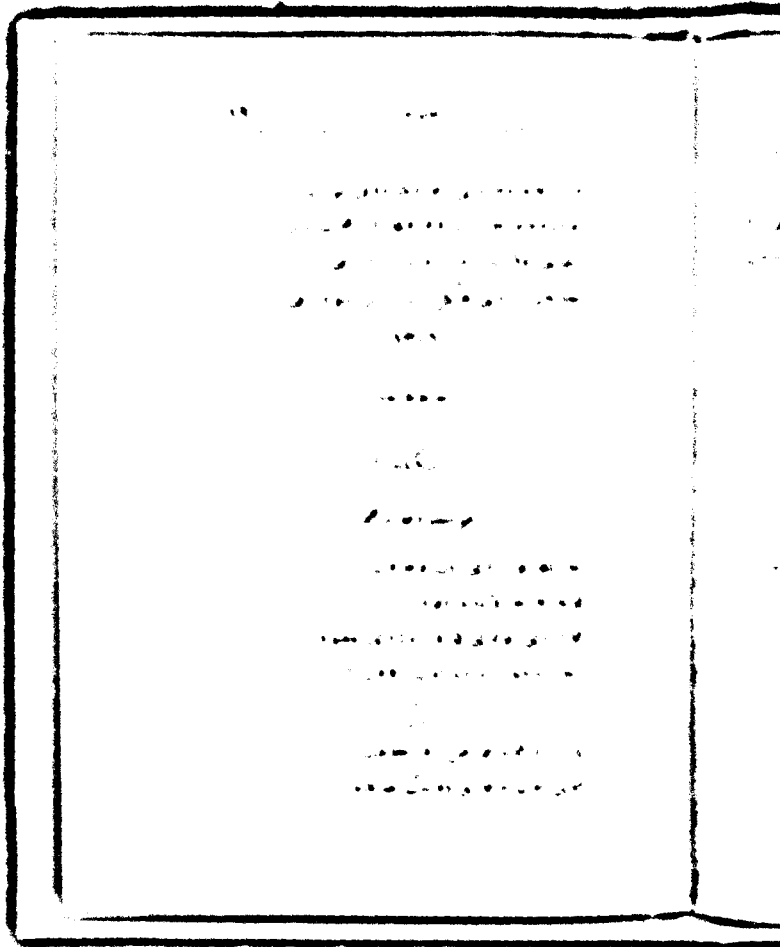


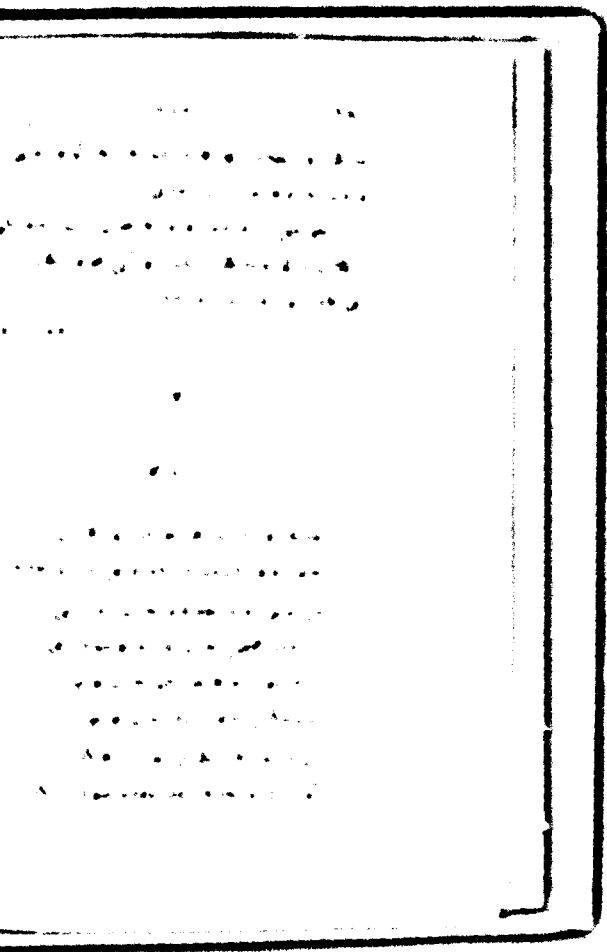
زمزمه ایتھال

ای دیکیان نوای نیاز عوالمی!  
دیکله بنده زمزمه ایتھالی

قارداشجه ائتلاف بزه ماوجب ایکن  
ایتمه بزی تفان ایله اعتلاشکن







دیر ایلم دلدادگی عشقکه ذوق بهشت  
اولسه بدم حسرت و فرقتله کر محنت سرشت  
ایلدی تمکینک آه ارامسز شیدا بی  
جذبک ایندی هیکل سرتاسر سودا بی

۱۳۰۶

—♦♦—

{ تکدر }

موسسه ده نهم

حیاطله توکندی ناب و طاقت  
لوندانه خیالاتده نابود  
اوشادی تولدی که ویرمشدی ممبود  
اجبا زده ، زرده اول رفاقت ؟

⋮

بانا ایستکده عرض رو حقیقت  
اونی اول برعادی دوست صاندم

ملکتر واسطه سیله قارده شک اورایه کورتورلدی زیر  
 والده سنه او هیچ ازیت ایتدی .  
 چو حق — والده! والده! نصل ازیت ایدلدیکنی با  
 اکلات ناکه او ما ملکر سنک — سو کیلی قولدر بکن اراسند;  
 بی قالدریق اوزره یزه انجه لر .  
 نهون مایه

چیز

ترنم

جذبه آوردر با ما هر حاتک ای کلیدن  
 حاق اولونمشک دیسه لایق سراپا جذبه دن  
 بن امینم روح جاویدم خیال ایلر سی  
 ایسه ده محض خیال مانده بسودا بی  
 سایه سوداده هیچ ایتیم خیال نوهار  
 ایتاسمکن اولور پیدا مال نوهار  
 بن دیرم رفاریکه بر شعر پراهنکدر  
 کوززلده جذبه باغدر مقده سودا رنگدر

دیر ایدم دلدادگی عشقکه ذوق بهشت  
 اولسه ایدم حسرت و فرقله کر محنت سرشت  
 ایلدی تمکنک آه ارامسز شیدا بی  
 جذبهک ایندی هیکل سرتابسر سودا بی  
 ۱۳۰۶

{ تکدر }

موسسه ده ترجمه

جیغمه توکندی تاب و طاقت  
 لوندانه خیالاتمه نابود  
 اوشادی نولدی که ورمشدی معبود  
 احبا نرده ، نرده اول رفاقت ؟

بانا ایندکده عرض رو حقیقت  
 اونو اول برعادی دوست صاندم

ملکتر واسطه سببه قاردهشک اورایه کوتورلدی زیر  
 والدمنه او هیج ازیت ایتدی .  
 جوجق — والده! والده به نصل ازیت ابدلیکی  
 اکلالت تا که اوملکتر سنک سوکیلی قوللریک اراسند  
 بی قالدرمق اوزره یره ایتیلر .  
 لهون مایه



### ترنم

جذبہ آوردر بانا هر حالتک ای کلبدن  
 خلق اولونمشک دیسم لایق سراپا جذبہ دن  
 بن امین روح جاویدم خیال ایلر سنی  
 ایتسه ده محض خیال عالمده بوسودا بی  
 سایه سوداده هیج ایتیم خیال نوبهار  
 ایتسامکدن اولور پیدا مال نوبهار  
 بن دیرم رفتاریکه برشعر پراهنکدر  
 کوزلرکده جذبہ یاغدرمقده سودا رنگدر

دیر ایلم دلمادکی، عشقکه ذوق بهشت  
 اولسه بدم حسرت و فرقله کر محنت سرشت  
 ایلدی تمکنک آه ارامسر شیدا بی  
 جذبهک ایندی هیکل سر تابسر سودا بی

۱۳۰۶

{ تکدر }

موسسه ده ترجمه

حیاتله توکندی ناب و طاقت  
 لودانه خیالانده نابود  
 اوشادی تولدی که ویرمشدی ممبود  
 احیا زرده ، زرده اول رفاقت ؟

بانا ایندکده عرض رو حقیقت  
 اونی اول برعادی دوست صاندم

ملکتر واسطه سبیله قارداشک اورایه کوتورلدی ز  
 والده منه او هیج ازیت ایتدی .  
 چوجق — والده! والده به نصل ازیت ابدلیکنی  
 اکلات ناکه اوملکتر سنک — کوکی قوللریکک اراسند  
 بی قالدیرمق اوزره یره اخیلر .  
 بهتون مایه

چیز

ترنم

جذبہ آوردر بانا هر حائک ای کلیدن  
 حاق اولونتمشک ديسم لایق سراپا جذبہ دن  
 بن امینم روح جاویدم خیال ایلر سنی  
 ایسهده محض خیال نالده بوسودا بی  
 سایه سوداده هیج ایتیم خیال نوبهار  
 ایتاسمکن اولور پیدا مال نوبهار  
 بن دیرم رفتاریکه برشمر پراهنکدر  
 کوزلرده جذبہ یاغدرمقدمه سودا رنگدر



کاشانک سسی اثر ویرمن  
صوت وجداندر امر یزدانم

۱۲۰۶

کتاب  
چاپ

مغنیه

زواللی جو حق اورمانک چیزاری بوینده دینبوردی.  
حقیقه کر به سار ایدی، برسه پای عجز و حلمیت آلمش  
اولدینی حاده کوجک یارماقلری بریرینه کلبسده رک  
متأثر و سرحتی جانلرک ارقه سی صره فوشیوردی.  
قارمه قازیش، اوزون صاجلری کونشدن قارارمش  
اولان جهسی اوزرینه دوکیلیوردی.  
طوبوقلری طوز ایچنده، البسه سی آز بوکلمش،  
بو بجه بر فستاندن عبارت ایدی  
بو فستانک آلتده سوغوق جیلاقلق کوجه کیز.  
لییوردی بولدن کجسلری قدم قدم تعقیب ایدر و دانما

اودم که صدقه قلباً ایاندم  
تأسف! که از المشدی محبت

..

بینه اما حقیقت بر بقادر  
نیاعد ایمانر آندن الحق  
جهانده وسبتون قلامشدر احق  
سعادندن بانا صور دقحه وجدان  
سعادت نامه یاد ایسدیکم آن  
دیرم : عمر مده جد آن بکادر .

۱۳۰۵



قطعه جک

بی هر فرد اتهام ایسون  
اتهام ایسونده وجداتم

کاشانک سسی اثر ویرمن  
صوت وجداندر امر زردانم

۱۲۰۶



مفہمہ

زواللی جو حق اور مانک چیزاری بوینده دینبوردی .  
حقیقہ کر به نثار ایدی ، برسیهای عجز و حلمیت آلمش  
اولدینی حالده کو چک پارماقارینی برربنه کلیدلیرک  
متأثر و مرحتی جانلرک ارقهسی صره قوشیوردی .  
قارمه قاریش ، اوزون ساچلری کونشیدن قارارمش  
اولان جبهسی اوزربنه دوکیلیوردی .  
طوبوقاری طوز ایچنده ، البسهسی آز بوکیلمش ،  
بوینجه بر فستاندن عبارت ایدی  
بو فستانک آلتنده صوغوق چیلاللق کوچله کیز-  
لیوردی بولدن کیشلری قدم قدم تقیب ایدر و دائماً

اودم که صدقه قلباً ایاندم  
تأسف! که از لاشدی محبت

..

ینه اما حقیقت بر بقادر  
تقاعد ایمانتر آمدن الحق  
جهانده وسیتون قانامشدر احق  
سمادندن بانا صور دقحه وجدان  
سعادت نامنه یاد اییدیکم آن  
دیرم : عمر مده چند آن بکادر .

۱۳۰۵



قطعه جک

بی هر فرد اتهام ایسون  
اتهام ایسونده وجداتم

کائناک سسی اثر ویرمز  
صوت وجداندر امر زردانم

۱۳۰۶



مغنیه

زواللی چوجق اورمانک چیزاری بوینده دینبوردی .  
حقیقه کره نثار ایدی ؛ برسهای عجز و حلمیت آلمش  
اولدینی حالده کوچک پارماقترینی بربرینه کایسدلیهرک  
متأثر و سرخشی جانلرک ارقهسی صره قوشیوردی .  
قارمه قاریش ، اوزون صاچلری کونشیدن قارارمش  
اولان جبهسی اوزرینه دوکیوردی .  
طوبوقلری طوز ایچنده ، البسهسی آز بوکیلمش ،  
بوغجه بر فستاندن عبارت ایدی

بو فستانک آلتنده صوغوق چیلاللق کوچله کیز-  
لیوردی یولدن کیشلری قدم قدم تمقیب ایدر و دائماً

اودم که صدقنه قلباً ایناندم  
تأسف! که از المشدی محبت

..

بینه اما حقیقت بر بقادر  
تبعاد ایلمانلر آندن الحق  
چهنده بوسیتون قالمشدر احق  
سعادتدن بانا صوردقجه وجدان  
سعادت نامنه یاد ایتمدیکم آن  
دیریم: عمرمده چند آن بکادر.

۱۳۰۵



قطعه جک

بی مرفرد اتهام ایتمسون  
اتهام ایتمسونده وجداتم

بن بو قر جیزی اوزاقدن دیکلیور وجریان حیاتی  
 کوزلیوردم توقف ایدن بریوکی چوجق بوکنی ایندر-  
 مش کی قلبی تأثراً تخفیف وکندیسی کیمسه کورمیور  
 ظن ایده یوردی نپسانک عنبری نسیمی دماغنی مست  
 ایدیوردی براز صکره ایچنده کزدیکی خاطر ایدن تباعد  
 ایدرک بولدن کجباری آهسته وحرین برطوره تعقیب  
 ایدیوردی . سیماسی چارجایق برنک تأثر باغایمه آشنا  
 ایدی صداسی دلسوز کوزلی . باشله مملو اولوردی .

فقط التی اوزاده رقی برچهره اغضرار نما وبرکریه ایله  
 بانا یاناشدینی وقتده دیدم: دفع اول! سنی کوزلیوردم بی  
 الداده مرسک ابونک سانا بویالانچی تأثری کوتر مشله  
 شمعی اغایورسک . دمین شرقی سویلیوردک .

چوجو قغز کوزلرینی قالدیروب بانا دیدی :  
 کندم ایچون تفتی ایدیورم انلر ایچون اغلیورم !



دیکنان فقط اینانلمیان ماجرای متالمانه‌سی بر حرف  
 بیله دیکشدر بر می‌رک تکرار ایدردی، (چونکه وجدانمز  
 اونا اینانمقدن بک مدهوش اولور)

بر بارچه آکمک مقابلی اولان برسو (اونباره)  
 ایستوردی بیله‌م هانکی مخوف سو قاقده فاملیاسی،  
 بشیکده قاردشلی واردی .

صدقه ویرلسون ویرلسون چیزاره عودت ایدر  
 چیچکلی آیتله‌مه ، بر حیوانجقله اوسامغه قویولوردی  
 صکره نفی ایتمک باشلردی ! ترنمانی اره سنده کونش  
 کولیوردی؛ مدار ترنمی عوامک برایی نقراتندن عبارت  
 ایدی ، ای خوش ایلمک نفخانی ! ای شمسک شعاعاند.  
 ویک آچش چیچکده کی قدرت خفیه ! ای احتسار  
 استماع ایله ترتب ایدن مستلک ، ای هرشیده حسر  
 اولسان صمدی دلربالق ، چو جق بهارده چوق زماز  
 اغلیه بیلمی ؟ نباتک فیلزلی اونی اکلندیرر ، اوراق  
 یاتنه جکر .

دوشکونلر براز اولسون تبسم ایتمک ایچون بهار  
 محتاجدر بر بهار تقدیر کوزباشلرنی قوروتور !



بن بو قز جغزی اوزاقدن دیکلیور و جریان حیاتی  
 کوزلیوردم توقف ایدن بریوکی چوجق بوکئی ایندر-  
 مش کی قلبی تأثر آنخفیف و کندیسنی کیمسه کورمیور  
 ظن ایده یوردی نپسانک عنبرلی نسیمی دماغنی مست  
 ایدیوردی براز صکره ایچنده کزدیکی خاطر اتدن تباعد  
 ایدرک بولدن یکباری آهسته و حزین برطوره تعقیب  
 ایدیوردی ، سیماسی جارچاقی برنک تأثر باغامقه آشنا  
 ایدی صداسی دلسوز کوزلری یاشله مخلو اولوردی .

فقط التی اوزاده رقی برجهره اضطرار نما و برکریه ایله  
 بانا یاناشدیفی و قدده دیدم: دفع اول! سنی کوز لیوردم بی  
 الداده منسک ابونک سانا بویالانچی تأثری کوسترمشلر ،  
 شمعی اغلیورسک . دمن شرق سویلیوردک .

چو جوجغیز کوزلری قالدیروب بانا دیدی :  
 کندم ایچون تنی ایدیورم انر ایچون اغلیورم !

حرف  
بدانغز(پاره  
اسی .ن ایدر  
وردیکونش  
عبارت  
عائندهساس  
حس، زمان  
اوراقی

ن پاره

دیکنان فقط اینانلمیان ماجرای متألانه‌سی بر  
 بیله دگیشدیریمه‌رك تکرار ایدردی. (چونکه و-  
 اونا ایناتمقدن یک مدهوش اولور)

بر پارچه آکک مقابلی اولان برسو (اون  
 ایستیوردی بیله‌م هانکی مخوف سوفاقده فامله  
 بشیکده قارده‌شلی واردی .

صدقه ویرلسون ویرلسون چنزاره عودن  
 چیچکاری آیتلمه . برحیوانجقوله اوینامه قویوا  
 صکره تنی ایتمکه باشلردی ! ترتمانی اره سننده  
 کولیوردی ، مدارتریمی عوامک برایکی تفراندن  
 ایدی ، ای خوش ایامک نفضاتی ! ای شمسک شعا  
 ویکی آجیش چیچکده کی قدرت خفیه ! ای احد  
 استماع ایله ترتب ایدن مستلک ، ای هرشید  
 اولنسان صمدی دلربالی ، چوجق بهارده چوق  
 اغلبه‌بایرمی ؟ نباتانک فیلزلی اونی اکلدیرر ،  
 یانه چکر .

دوشکونلر براز اولسون تبسم ایتمک ایچوا  
 محتاجدر بره‌هار تقدیر کوزباشلری قوروتور !

البت بوتائری ایلرینه پرسوز  
 اشواق ایله اولسه بیله ماضی بانا ادوار  
 آرام ایدهمن قلب الیمده هیچ آرام  
 آرام اولتور سانکه دلزارده بیزار  
 اشیا کورینور دیدمه اسباب تالم  
 ایلر بی برحس خفی کریمه اجبار  
 فریادی استیکجه سحاری به بن ایصال  
 عکسی دخی حزن آور اولور کؤکله تکرار  
 هرغم بانا برحس مسرت ایدر اضمار  
 اولسه ینه غمدر اوله جق کؤکله غمخوار  
 الواح طبیعت او بودر فکرمی مردم  
 وجد آور اولور خاطر آواره اشمار  
 بریاد اولور افکار نومیدی ایله کاهی  
 بریاد اولور امید ایله بریادی افکار  
 بریاندن سوز کریمدن انواری عیونک  
 بریاندن اولور چهره امال بدیدار  
 « یارب بوتماشایی بوسودایی بودردی  
 کیمدن قیلوب اضمار ، کیمه ایله هم اظهار »

## قطعه

اخلاقی خراب ایدن تعلم  
 تسمیم ایدیجی دوایه بکزر  
 براویله دوا ایله تشقی  
 معناسی اولوم شفایه بکزر .

۵ شباط ۱۳۰۵



## سپهر [۱]

قدرت ارارم چقمغه بستئ المدن  
 قدرت بولورم چکمه بوختی هر بار  
 سودا زده لك ورسده برذوق غم آلود  
 نابود ایدر اول ذوقی ده بیک صدمه اذار

[۱] مطلع طی اولندی

، پسنده

ل از بار .

۱۱ شاط ۳۰۵

(

لال !

زله

۴-

ای یادی قیلن روحی پرشوق تودد  
 ای شوقی ، ایدن فکرمی اعلالره تسبار  
 دمبسته اینکن نیجه دیجوری، شیده  
 یادنکهمک روحه بیک صبح ایدر ایثار  
 تهریز قیلر روحی هرلخن سرودک  
 بالکله کلیر بله بیک موجّه انوار  
 دلبر اوله من دلبری، سخن چنزار  
 کلر اوراده ایلمسه خنده کی اخطار  
 دکنز بانا سیرانه شو افلاک ، مکرکه  
 عکسکله ترین ایده هر کوکب نوار  
 خاموشی و فریادی ایتمکده در اصفا  
 بنده اولورم یاد فرحزاکه پرستار  
 مانم سر بالینمک اوستنده ده تقرر  
 فیاض اوخیالک که اولور قلبه صفا بار  
 برحور مکدرده کی دلداری، ابلاغ ،  
 برحزن سماوی ده کی علوبت کفتار  
 وجهکده اولان یعنی — اوشعریت احزن  
 باشوق حزن ایتدیرر ایلمی امرار

داثر اولورم بنینه پیشنده  
 کورمکده اینکن حسی ناقاب



کیجه یه

( یارنی رنه )

سنی بکلر اولان الیم الحال  
 دائما ای شب ، ای معین ،  
 کل ، کتیر سوق پرو بالکله  
 او مهابتمون حالکله  
 یادی بیوفایی، بشرک ،  
 یاد خیرتقرسانی قدرک  
 پرده چک کیزلی یارمی کی  
 کورمه میم تا که کندمی بویلا  
 اویقونک دست الطفلیله اود  
 که اینزده سرادق دیدم

بند هر کس

ه سس

چو غایب

آ لیر

باتار ارکن

چار کیدرکن

چکلر ؟

ر !

ع کانون تاق ۱۳۰۵

رداویه

فقه نظارت ،

نضارت ،

اولنور بنده سر تسر نسیان  
 حال عالم ، شوئن عالیان  
 ایله تمویق اویاته می ، مطلق  
 آجسون ظلمت لیالی شفق  
 ای معجز لر ایسته مم کیدیگز !  
 یاسکونی باشمده حفظ ایدیگز  
 ولوله ایتمیک امان پیدا  
 اویوسون تا که بر زمان سودا

۲۵ کانون نائی ۳۰۵

دهقان ( ملی رزیه )

قیش کلنجه عالم قاره بورونور  
 هر یرده دورغونلق ، کدر کورونور  
 سیسار چوکر طاعنه بلوتلر آغلر  
 کفتنلور کویا اووملر ، باغلر

مخزون مخزون طورر اویر  
 دردلی دردلی کلیر قولاقلر  
 دوشکونلرک دوشکونلکی  
 هر نفس آلدیجه سانکه غم  
 کونش هم کیچ طوغار هم  
 سولغون سولغون ضیا صا  
 ای زمین ترده کللر ، چی  
 نه زمان بردها کورینه چکلر



حساسیت سون

پیدا اولور اطرافه اولوند-  
 هر لحظه ده نظاره نیجه رنلر



## شفف

کز مه دن مقصدم نه ظلمتده  
 خواهش انفرادمه نه سبب  
 یالکز لقمده احتساس طرب  
 ایلم بوفضای حکمتده

..

بخی بدن کیم ایلیور تغریب  
 نه در آیانه در بو حال غریب  
 بیله م آه بن نهیم عجیا  
 بیله م بیلمه بی نه در حتی  
 اولسون رنک جنت آه بورنک  
 کز بورلبرمده لفظه آه  
 نه یله م بن بو حاله الله!  
 بوده می بر محبتی تیرنک!؟



افکار قیلر اوج تمالی بی زیارت ،  
سنسک بوفیوضه سبب ای فیض محبت

∴

شاعر کزینور لایتناهیته اینجده ،  
سان مهر ذکا برنو صافیت اینجده  
افکاری اوپور مصحف علویت اینجند  
بوفیوضده سنسک سبب ای جذبۀ سود

∴

شاید بولینلسه بیله بیک قهر ایله مبر  
موجود ایکن هاجسۀ عشق مکرم  
دلشاد قیلر فوج سنوحات عرصرم  
بوفیوضده سایه کده درای جلوه سود

∴

برشمر مکدر کورینور لوحه ماتم  
برمخشر سودا کسیلور صفحه ماتم  
بروالله نالان طوییلور نوحه ماتم  
بوحنی ده سنسک ویرن ای خصالت

## مقابله نظیر عابدانیه

گلشن چوقتی اگر آمال دنیانک سوکی  
 محض خلیادر جهان اولزیا خلیانک سوکی  
 آدمیت عارفیله ایدر کسب شرف  
 وارسون اولسون سالب آرام عرفانک سوکی  
 بی اثردر نقطه میل اولسهده محوه قرین  
 بروغی موجود ایدر عالمده احسانک سوکی  
 حال ویرانی ایله عمران ایدر عرض وجود  
 ایتمز استلزام غم فکرجه حرمانک سوکی  
 اولسهده یاری؛ طالمدن اگر مهجورکاه  
 دائما مسعوددر ارباب وجدانک سوکی  
 بولهدر سررشته تمیق کز خلقته  
 جستجوی حقه میالی؛ انسانک سوکی  
 ایلر اعلا بردها علویت فکره بی  
 بیعی موجودر دیم تدقیق اشیانک سوکی

۲۲ مارت ۱۳۰۵



## مزارستان

گذرگاه سوادسر مدیندر مزارستان  
 ره هستی به بر خط نهایتدر مزارستان  
 عبارت کرچه بز قاج توده خارک سیاهید  
 فقط بر خاور خورشید حکمتدر مزارستان  
 طویار هر ذره سندن شاعران بیکرجه وا  
 فغان و میله دار بر هویتدر مزارستان  
 تعالی متعجدر خاکنک هر جزو فردنده  
 مدار اعتلای شاعریتدر مزارستان  
 سکوتی بخت ایدر دلسوزی؟ هنگام ماتمدر  
 بر اویله نطق ساز اهل دقتدر مزارستان  
 کلیر البته بر هنگام دبر لر حزنه احباب  
 سکوتیله بو کون دمساز جودتدر مزارستان  
 ۱ ایلول سنه ۱۳۰۵



## بلبل

رروح طازی سنسک

دداک ای بلبل !

فقط - فی تمیح

ک دلهادک ای بلبل !

اول حباب زاله میدر

نشوه زادک ای بلبل !

وای حسرت می !

اد وشادک ای بلبل

نه در مرامک عجب

اقیادک ای بلبل !

احتساس غنجه لری

لی یادک ای بلبل !

شعر جزبه دار قیلر

عدادک ای بلبل !

مرامکی سنده

ودادک ای بلبل !

## قوشلرك اولومى (فرانسوا قويميريه)

دوشوندم دفعه لره کنارنده اوجاغك  
 مات طائراني كه اطرافنده باغك  
 قيش ايلمنده يكر خفي در آشيانده  
 كزر سخن سواده فقط اول آشيانده  
 غداسز ، آشناسز اوسردى ، هواده ،  
 الم افزود ، مظلم اوان يك اداده  
 ضرورتلره هر سال سن اى فصل سرما  
 ايدرسين قاهرانه نيجه مرغاني احا!  
 كلوب وقت بنفشه ايدر سهك عزم كلشن  
 كورونمز برارده اونارين اسكلندن  
 دمامم انفرادى اولوركن محوه بادي  
 نيچوندر قوشلرك بويينمز انفرادى .

۲ سباط ۱۳۰۵



يك ادا : monotone مقابلي

فيوض آورى ،  
 دم بهارده هر باه  
 ايدر بدايغ كلشن  
 اولورمى غنچه سنا  
 دموع ابر شفق ،  
 اولان چنده مل  
 نه بو نشيده ابلغ تر  
 اولور . هيچي ناشا  
 بو انمه سحر يدين  
 كيمك هواسته در  
 آچار ايجنده نيجه  
 كلنجه يادمه سودا  
 سحرده كلشنى بر  
 نو اى جذبه و ربي  
 امينم آكله منرسك  
 بنم و دادمه بكرر

وجبهه تعظیم  
امن پوس مستنا

۲۱ نیسان ۱۳۰۵

قسوت ایچنده

ن به سارلش

مت ایچنده

کیتدیجه فزایش

وغیری یوردورکن

شکلنی کامی

د ایچمه راهی

کوشه کلیر صانکه سهادن .

۱۳۰۴

تسابق ایله من سگینه درونته  
نهرتبه اولسه فغان اعتیادک ای بابل

۲۸ شباط ۱۳۰۵



— تسلی ، ص . ت —

بتون وارم المدن چقیدی برناموس مستنا [ ]  
کیدر هر فکر بندن فکر غم ماوس مستنا  
طبیعت بنده اجمال ایلمش یکسر بلاایی  
بلای سر مدی خاطر ماوس مستنا  
نهرتبه اولسه مدهشن قابل درمان اولور هر درد  
قبول ایتز دو ا نومییدی منحوس مستنا

[\*] برنجی فرانسواک برنطق موجزیدر فقط بالکنر بومعراج

Tout est perdu fors l'honneur ایشته اساسی

معالی پرواتی ایلم هر  
تبصصکار واری وجه د

۳۶

تحریر

حالم کذران ایتده بیک  
ماضی دخی بر پرده هج  
آتی می تحیل ایدرم ظلا  
اول ظلمت ایسه بولده

بیک شوقله بر مقصده د  
بختم آلهرق بر بیوک ال  
ناکاه چیقار قارشیمه —  
دور ! دور ! سنی ده

←←←



ق شکنده  
 ختجاب شکنده  
 اولور دوچار یوس  
 اب شکنده  
 ب آبادی  
 ب شکنده  
 ذ اکوانه  
 شکنده  
 سه ده محسوس  
 شکنده  
 یتک کرچه  
 کتاب شکنده  
 آغوشی  
 باب شکنده  
 لدکجه استجواب  
 اب شکنده

## تجزئ عمیق

افلاق سحرک ذوقی حسن ایلمدن  
ایندی مدهوش بی فکرت دمجور لیل  
واصل اوج کمال اولمش ایکن نجم امید  
حکم قانون قضا ایلدی مقرون زوال .

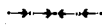
۱۳۰۴



## کتابه چشمه سار مارینه

ای یولچی ، ای معقب آمال لمهور !  
منظورک آ بوضوکه آقار یوق اولور کیدز .  
بوعلکده شانی ، مسراتی ، شهرتی  
سوری ، صفایی ، مانعی ، آلامی . نکیتی  
سرتا بسر بو آب کچی بی قراردر  
انجیق جناب ذات خدا بایدادر

۲۳ رمضان ۳۰۷ خریوت



## تفکر

کورونمز افق مرام افلاک  
کورونسهده کورونور ا-  
کیم اولسه تشنهسی البت  
اوت وجود سعادت سر  
زمین ایندیکی نسبتده که  
کوروننده باما بدتر خراب  
نهدر بو قوت غیر آکه نافر  
نهدر بو ناظم دهر انجذاب  
قوانی بریلیم بن اولور  
تشانلانه کوره بی حساب  
نهدر مالی بیلن یوق طبر  
آنی او قور دینور ادم  
در عدمی ویاخود تأبد  
دیسهم جدیر مزاره که  
نیچون؟ نزه؟ دیه بن ای  
کایر سکوتی جوارک جو

هوغو

اشعارمك .

( قوشرك قانادری كبی )

اوله بیدی جهانده اكر بال و پری  
ایدردی سنی كلشنكده تحری

..

( زفا كبی قانادری اوله بیدی )

اوجاردی شرزوش ایدردی ترسم  
اوجاغیكه قارشى كه ایلر بنیم

( سورا كبی قانادری اوله بیدی )

کیجه کوندوز ایلردی یانگنه پروار .  
اولوردی مجتله ، صفوتله دمساز .

۲۲ کانون نانی ۱۳۰۵



یازیق که انجیم امید لمه پرور دل  
 اولور بدید افول شهاب شکلنده  
 غریبدرکه شو عمان کشمکش ایچی  
 وجودی کورپورکن حباب شکلند  
 اولور کوکل بینه سیران حال عالم  
 طنین ساز تاآتر رباب شکلنده  
 ذکاء، دماغی احراق ابدن او بر  
 خیال اولملی مدهش عذاب شکلند  
 آلیر قراری مردم اوخون غیرت  
 کزر عروقی سوز مذاب شکلنده  
 ندر نهفته اولان ججهم اینجنده  
 اثر و برر بانایک اضطراب شکلند  
 ۲ کانون



هوغو

شعارمك .

ك قانادری كبی )

اكر بال وبری

سكده تخری

..

قانادری اولسیدی )

ش ایدردی ترسم

که ایلر تبسم

وا کبی قانادری اولسیدی )

لردی یانکنده پروار .

صفوتله دمساز .

۲۲ کانون نانی ۱۳۰۵



یازیق که انجیم امید لئه پرور دل  
 اولور بدید افول شهاب شکلنده  
 غریبدرکه شو عمان کشمکش ایچره  
 وجودمی کوربورکن حباب شکلنده  
 اولور کوکل بینه سیران حال عالمدن  
 طنین ساز تاآتر رباب شکلنده  
 ذکاء، دماغی احراق ایدن اوبرق بلا  
 خیال اولغلی مدهش عذاب شکلنده  
 آیر قرارمی هر دم اوخون غیرت که  
 کزر عروقی سوز مذاپ شکلنده  
 ندر نهفته اولان جمجمه ایچنده که هپ  
 اثر ورر بانایک اضطراب شکلنده.

۲ کانون نانی ۱۳۰۵

م . ط .



( قرشه

اوله بیدی جهاننده  
 ایدردی سنی کشت

( زلفا کبی

اوجاردی شرزو  
 اوجاغیکه قارش

( سو

کیجه کوندوز ای  
 اولوردی مجتله

سرخه

(نرم)

اشی قار نزول ایلمده  
حاله ایدک شفقت  
باد برد و پر شدت  
یا پراقخی حیانت ایده

بات وار نه طاع اریکی  
ت وار نه ده (پوار مارتن)  
وسز لرزه دار سرمایم  
بو دوغمش بون برودندن

ک قرنیسی آتیکز  
ایلیک اوچاق باشیده  
له ایدر سزی تسریر  
ده یازکونی بشوشانه

۲۲ رمضان ۳۰۷ مزرعه



## بریتیمه نك كریه سحرلیسی

او یوبورکن بتون شو خلق جهان  
 ننه مک بن مزارینه کیدرم  
 اولورم اغبرارینه نکران  
 اوراده برزمان فغان ایدرم  
 ایلم شو سوزی همان تکرار :  
 ننه می ویربانا امان تکرار  
 ننه می ای ویرن بی اول !  
 کیت دین وارده بوق دین بانا کل  
 بی برتوقو چاققلر اول دملر  
 ننه امتمزده آه دراغوش  
 بانا آغلر دیرم صنوف سروش  
 وجهمه سرینلجه شبنملر  
 سوره جکی بواقتراق ابد  
 یاری ویرصوک خدا ! شو عمر بده  
 آغلمه مدن عجب بنم نه چیقار ؟  
 آه معصوم آسمانه چیقار !

۱ شباط ۳۰۵

قوش  
آجیک  
اسپور  
یوق که

نه حیو  
نه چیل  
آج ص  
یر ص

باناکر  
یا قبول  
نغمه لر  
سرچه



فکر بجه بنم اولمش اجمال  
اولمش سانا حسن و آن سودا

..

وقتا که اولور زبون سودا  
هیر انک ایله بوقاب شیدا  
آهنک حزنی عکمه باشیر  
بیک سوزش ایله صماخ چاه  
آناز و برر مهینجانه  
بن قلبی دیکلرم دمام  
دیکلر کی ارغنون سودا

..

ای یادی اولان صفای سودا  
سایه که سنک اولندم احیا  
شکران ! سانا فیض جذبہ داری  
و بردک بانا کرچه بی قراری  
ایتدک فقط آشنای سودا

..

سودا ( یاغور ترأ محبت )

اولش نمیه وجهک اویله جانان!  
 وجهم کی تب نمون سودا  
 فکرم کیدر نیچون پریشان  
 کیسوی، اوشب نمون سودا

..

کل اول بانا خنده بار سودا  
 ذوق ابدی بی ایله تعریف  
 دینسون سانا اول زمان سراپا  
 برخنده کلنثار سودا

..

ای نیر آسمان سودا!  
 ای نجم ضیا نثار آمال  
 عالمده هراحسن محاسن

افتراق ۱

ای بادم ای دن یادنی مقرون تاثر  
 اولدم بنه دلبوزی، هجران ایله کر بان  
 بر میل خفی نی ایدرک فمانه تویسط  
 چکدی بی آغوشنه امواج خروشان

کورمزسک اگر چه بی ای حزن پراشواق !  
 اما بانا سن ظاهر اولورسک کیجه کوندوز  
 کوندوز کیجه هجران دمی بی فرق دیکدر  
 اولدی کیجه هجران ایله کوردم نیجه کوندوز

ایواه عیان اولدی دیتک ظلمت خسران  
 روح کرینور ظن ایدر مکه دوداغمه  
 عرض ایتک ایچون شمدی ساما حس وداعی  
 پر لرزه کایر لیلر مه فکر پریشان .

سودا سماننده کز رکن دخی فکر آ  
 هم طیرم اولور اول ابدیتده خیالک

ای نیرلمه ریز سودا !  
 اوله‌م تقدیر تاتیر آکین  
 بر باد حزین ایتسامک .  
 بر باد مشعش خرامسک  
 اوقشارده اودمده یال و بالی  
 برحالت ایله اولور درونه  
 نظره‌ک کی نشوه ریز سودا

ای رنک ای مدام سودا !  
 ای کولکه حسنی دام سودا !  
 اوله‌مده عدم دکل عدمده  
 مکنمیدر اندام سودا !

ای روح فرای شاعریت .  
 علویت شعره حسنی غایت !  
 بولسون بو ترانه محبت !  
 محسوس شو بیتله نهایت :  
 بنشینم سر پیش بایت  
 بر خیزم و جان کنم فدایت .

## اقتراق!

ای یادم ای دن یادی . قرون تا تر  
 اولدم بنه دلوزی، هجران ایله کرمان  
 بر میل خفی نی ایدرک فعلته توسط  
 چکدی بی اغوشنه امواج خروشان

کورمنسک اگر چه بی ای حزن پراشواق!  
 اما بانا سن ظاهر اولورسک کیجه کوندوز  
 کوندوز کیجه هجران دی بی فرق دیمکدر  
 اولدی کیجه هجران ایله کوردم نیجه کوندوز

ایواه عیان اولدی دیمک ظلمت خسران  
 روحم کزینور ظن ایدر مکه دوداغنده  
 عرض اتمک ایچون شمدی سانا حس وداعی  
 پرلرزه کلیر لیلزمه فکر بریشان .

سودا سماننده کز زکن دخی فکراً  
 هم طیرم اولور اول ابدیتده خیالک

ای نیر لعه ریز سودا !  
 اولسه‌م تقدیر تاثر آ کین  
 بر یاد حزن ایتسامک ،  
 بر یاد مشمع خراماک  
 اوقشارده اودمده یال و یالی  
 بر جالت ایلله اولور درونه  
 نظره‌ک کبی نشوه ریز سودا

ای رنک لی مدام سودا !  
 ای کویکه حسنی دام سودا !  
 اولسه‌ده عدم دکل عدمده  
 ممکنمیدر انعدام سودا !

ای روح فزای شاعریت ،  
 علویت شقره حسنی نایب !  
 بولسون بوترا نه محبت ،  
 محسوس شو بیتله نهایت :  
 بنشینم سر پیش یابت  
 بر خیزم وجان کنم فدایت .

ر نفعات  
فرف بالک ایله تنظیر  
ده پرواز لطیفک  
برقات دها تحسیر [۰]  
نيسان ۳۰۶ جانيک واپوری



پورده سحر

ای دم بیداریء جانان  
ده فیضکله فروزان  
قلبمه ابلغ بوسکونک  
خلاق نمونک  
فیوض متعالی  
بله ایتمکده تعالی  
ن صیوانیق ساعد دلبر  
ده کیسوی معنیر  
روانم طولاشیردی

قبلیق . آزویا غیر مستعمل ایسهده یته

برشعر آرام ذوق حیاته متعلق  
انجیق متبادر بوانور ذهنه مالک

..

البت ایده جکدر بی بیگانه آرام  
بوفخه ظلمت اثر فرقت دلدار  
هر لحظه ده بو خاطر بی صبر و سکونه  
ارامی، سیار ایدی ارامی، سیار

..

اورتری نه دیرسک بوملال دل زاری  
کوکده شو بلوتلر ایله دریاده کی امواج  
یاده کیتیرر موجّه شهبالکی هر دم  
امواج بو صورتله قیلر فکرمی تاراج

..

یک اویله بانا تسلیه بخش ایلمیور آه  
خوش منظره شودود سماوی به کلنجه  
بیلم که بچون بر دم حسرت زدکی ده  
الزام تفکر قیلور اینجه دن اینجه

..

آفاقه مقابل متان  
تنها .. اولنور ر  
حسن ایلدیکم سینا  
ایلر متحسر بی  
ه

وا

ای وقت سحر،  
مصباح صباح اولدا  
بیک خنده دوکر  
ایانه بو شعریت  
دیرکه بانا کوکلم بو  
شوقله، خیالی ا  
شمدی بولینورده  
پژمرده ایدی ج  
کیر بگری آلتده

[\*] ملبوف ومضمر  
قوللایلدی .



## صامسوندن حرکت

سها بلوطله مکتور بلوط کدرله طولو  
تباعد ائجده اولدق کنار دریادن  
کوروئیمور فقط آثار سمت سحرادن  
جهان حزن بر ابر سیاه ابله ملو

::

تشد ایلدی حزن قدیم کوکلده  
نهدر دو ما تیدر اما بو انکاره سبب  
لقای مظلومی دودک و بررمی روحه تب ؟  
تأثره سبب اولسه عدیم کوکلده !

::

قوبونلری سچبوردم رهک کنارنده  
حزین سدا چیقوردی اوچینغراقلردن  
عیان اولور ایدی گاه اول فقیر اوشاقلردن  
که نای بلده قوال دست افتقارنده .

::

کولوسر

لی  
نیسان ۳۰۶

کویا اوزمان ذوق چنانه اولاشیرده  
شمدی کز مردم آه میان موجانی  
فکر ایت نه بلادر هیجانک در جائز  
شو تزه بجی کوکبه ساهره بیجا  
بردنبره ابتدی نکه نازی ایما  
یوق ، خاطر می اولده آلامه شا  
کیمدر یاقویض سحری حسمه سا  
سودا کی آلدی بی آغوشنه دریا  
دریا کی ایتمکده در اشواقی سودا  
شومنظر دریائی به طوبیلمده کویا  
هر دلبری ذوق ور شعر برابا  
بو حسی احاطه ایده من وزن وفو  
اوله بیله خامه مده اکر قدرت  
پرفیضدر عالم یانا بو لحظه ده یکسر  
ده ظنمجه بودم کریمه حسرت ده  
دیرکه بیله کوکم بوفیوض متعالی  
شوقی ابله ، بادی ابله ایتمکده تما

## صامسوندن حرکت

سها بلوطله مکتز بلوط کدرله طولو  
 تباعد ائتمه اولدق کنار دریادن  
 کورونجیور فقط آثار سمت سحرادن  
 جهان حزن بر ابر سیاه ایله تملو

..

تشد ایلدی حزن قدیم کوکلده  
 ندر دومائیدر اما بو آنکساره سبب  
 لقای مظلومی دودک و بریمی روحه تمب ؟  
 تأثره سبب اولسه عدیم کوکلده !

..

قوبونلری سچوردم رهك کنارنده  
 حزن سدا چیقوردی اوچینغراقلردن  
 عیان اولور ایدی گاه اول فقیر اوشاقلردن  
 که نای بلده قوال دست افتقارنده .

..

کویا اوزمان ذوق جنانه اولاشیردی  
 شمدی کزدم آه میان موجانی  
 فکر ایت نه بلادر هیجالتک درجانی  
 شو تره بجی کوکبه ساهره پیا  
 بردنبره ایندی نکه نازی انا  
 بوق ، خاطره سی اولده آلامه شائق  
 کیمدر یابوفیض سحری حسنه سائق  
 سودا کی آلدی بی آغوشنه دریا  
 دریا کی اینکده در اشواقی سودا  
 شومنظر دریائی به طوبیلمده کویا  
 هر دلبری ذوق ور شعر بریا  
 بوحی احاطه ایده من وزن وقوافی  
 اولسه بیه خامه مده اکر قدرت وافی  
 بر فیضدر غام بانا بولفظهده یکسر  
 ه ظنمجه بودم کریمه حسرتده کولو  
 دیرکه بنه کوکلم بوفیوض متعالی  
 شوقی ایله ، یادی ایله اینکده تعالی ،  
 ۶

## صامسوندن حرکت

سها بلوطه مکتر بلوط کدرله طولو  
 تیاعد ایتمده اولدی کنار دریادن  
 کورونمیور فقط آثار سمت سحرادن  
 جهان حزن بر ابر سیاه ابله مملو

تشدد ایلدی حزن قدیم کوکلده  
 ندر دو مانعیدر اما بوانکساره سبب  
 لقای مظلومی دودک ویرری روحه تمب ؟  
 تأثره سبب اولسه عدیم کوکلده !

قوبونلری سچبوردم رهک کنارنده  
 حزن سدا چیبوردی اوچینقراقلردن  
 عیان اولور ایدی گاه اول فقیر اوشاقلردن  
 که نانی بلده قوال دست افتقارنده .

کویا اوزمان ذوق چنانه اولاشیردی

شمدی کزه رم آه میان موجانی

فکر ایت نه بلادر هیجانک درجانی

شو تزه یچی کوکبه ساهره پیا

بردیره ایتدی نکه نازی ایما

یوق ؛ خاطر می اولده آلامه شائق

کیمدر یاقویض سحری حسمه سائق

سودا کی آلدی بی آغوشنه دریا

دریا کی ایتمکده در اشواقی سودا

شومنظر دریائی به طوبیتمده کویا

هر دلبری ذوق ور شعر برایا

بو حسی احاطه ایده من وزن وقوافی

اولسه بیله خامه مده اکر قدرت وافی

پرفیضدر عالم بانا بولظه ده یکسر

« ظنمنجه بودم کرینه حسرت ده کولومه

دیرکه بیه کوکلم بوفیوض متالی

شوقی ایله ، یادی ایله ایتمکده تعالی .



مت قوجاغنده اوپوپورلر ایدی سگان  
 نه قوشاردی بتون آرامی وجدان  
 داعی اوپارمشدی اورنگین چیچکلر  
 دم که : چیچکلر نه دلبری بکار  
 ود که تماشانه طالمشدی ملکلر .  
 بس ایله اطرافنی داژدی سینکلر  
 دونه من آقدی اوخیابانک اینجده  
 مه کوره برت بیابانک اینجده  
 مش ایدی اول ( کوشکلری ) اغصان نهالان .  
 ش دینلردی یشیل اوراق ایله پنهان  
 صل اوکون بز اوخیابانی طولاشدق  
 آ دینلر که مه تابانی طولاشدق  
 مقده ایدی صانکه طرب قمر چندن  
 مست بولدهقدی اوخوشبوی سفندن  
 ایدی تابانی خورشید هواده  
 دا ایدی فرض ایله که سودابه قناده  
 کلمینه دردی بوفیوض متعالی  
 له . یادی ایله ایتکده تعالی

۲ رمضان شریف ۳۰۷

و برردی لرزه نسیمه صدای رعد ایله برق  
 یو وارلیردی میان جبالده اوژخار  
 ضیای شمس ایده مزدی ردای ظلمتی خرق  
 کلیردی کوشه صدای تلاطم زخار .  
 ۷ ایلول ۳۰۶



### آماسیه باغلی اراستدن کچیش

کیمش ایدی برکریکی روی طبیعت  
 کولمکده ایدی ناظره هر سوی طبیعت  
 خورشید جهانتاب ، اوفیاض طبیعت  
 ایله ایدی سربستهجه اعزاز طبیعت  
 یوقدی اثری کولمکده نه ابرک نده دودک  
 تتردی ساده فقط الحان سرودک  
 منظور ایدی اطرافده بوزلرجه حدائق  
 کیم هر برینه باغ جنان دینسه ده لایق  
 هر بفرجه ده برخوش یره کاشانه باہلمش  
 غایته کوزل کرچه فقیرانه باہلمش

عص  
 سکا  
 سو  
 در  
 باخ  
 بر  
 کر  
 آلا  
 صار  
 اول  
 الح  
 فکر  
 چیه  
 سر  
 تابان  
 سو  
 کو  
 شوقی ای



او ۱

۲ رمضان ۳۰۷

۳

ن پچوردق

نك

ر

ر

ر

تر

## چنگل بوغازندن کچیش

کویا که جیلاشوب اوج اذدر  
 اولمش اویسوک طریقه بندر  
 یکدیگره قارشی قارشی گلش  
 مفرور کبی چیقوب یوجلهش  
 خورلاردی سازسکز سکونت  
 دهشت توکوروردی صانکه وحشت  
 ضجرت دوشیوردی رحم غمدن  
 برس کلبور کبی عد مدن  
 برصو صیزوردی قرب رهدن  
 بی فرق تفرق کنهدن  
 یرتو ایدی صائلانه لامع  
 لمه بیله ارتعابی جامع  
 ذاتآده ضیا کلیردی پک آز  
 امید ضیایی ایله دمساز  
 یوق! مهر امیدم انجیلاده  
 قویدی بوسوزم بی خطاده

بر موقع بی امان ایدی او  
 اما بنه خوش زمان ایدی



طاغلرک اراستند

بریاندہ نواسی طائرانک،  
 وجد آوری فکر شاعر  
 بریاندہ خرابه زار مشجر  
 بریاندہ حزین سلاسل  
 بریاندہ نهاللر قیلمش  
 کویا که زمان شهید قیلمش  
 بریاندہ جرس صداسی تتر  
 بریاندہ خروش نهر خوش  
 بریاندہ فرح فزود چاغلر  
 غایت متهیجانہ چاغلر

## جوشش نسیم

ای بل ندر او جس که سنی برخروش ایدر  
 بولرز شکله دلدہ تاثر خروش ایدر  
 بر فسخه صفا سیمیک سن طبیعتک  
 بر موجہ نواسیمیک شاعریتک  
 لکن نعدن بو مرتبده پرشتابیک  
 آرام قیل که فکر مه سن آب و تابیک  
 کو کلم کی سنکده عجب وادعی جازیک  
 نالہم کی سنکده عجب یوقی رانجیک  
 بودہشتکده فکر تمہ انجلا و پرر  
 اینہ تخیلیمہ بر جلا و پرر  
 کلدی ینہ خیالہ اول یار جذبہ ور  
 کیم قلب زار لطفن عتابیله برسور

۱۲ رمضان ۳۰۷ حسن بطریق

بر فورطنہ کیزلیدر سرمدہ  
 یوق اژدر مفر خوار کیزلی

- بریائده سحر سرود بر لب ،
- برحورکی درود بر لب ،
- بریائده سکوت خنده پرور ،
- بریائده غموم نشوہ آور ،
- بریائده صفا اوچار هوادہ ،
- بریائده کدر قالیر صفادہ ،
- بریائده فواکہ من ہر ،
- بریائده من اھر منور ،
- بریائده دہ محشر عوام
- یعنی او بنم غریب عالم ،
- طویدم جذباتی بن جیلدہ
- خوشتر دکل اولہ بچہ بلدہ
- بریائده فقط بوقلب حساس
- ایلردی بانا شویتی احساس :
- الحق ینہ بو فیوض عالی
- شوقی ایلہ ایلور تعالی .



ب تأثر نواز!

( یہ ایت آغاز

یہ ظالمدر

مظالمدر

یہ مہ ماٹلدر

ازدر صائلدر

ایدر غالب

رکوکب اولور غارب

ظ سرود آغلر

موجہ رود آغلر

ابدی بستہ

دلخستہ

یہ جک ہیہات

یہ نامک ہیہات

کانون نانی سنہ ۱۳۰۶

→

از درده دکل دکل سر مده

اهوال نبرد زار کزلی

۷ رمضان ۳۰۷ سیواس



### افتراق ابدی (سی پ) به

ناسوت منظر مده برهیکل مکدر

هر موج نسیمی برهلهل جکر در

یا فقهده فکرمی اول محرق پیام رحلت

اولمز بولیل حسرت صبح وصاله منجر!

مکنمیدر تحمل همراه جذبده داره

همراهنی کورورکن دمساز صمت مقبر

۲۰ کانونی ۳۰۶



ینه او افتراق — فریاد!

امداد! بانا امداد ارواح ابد بیا!

سوغمز بنه بر آتش ابدی بی استیلا.

ای شاعر لاهوتی، ای قلده

آماده از بارم سن (دیگته

حقمده بنم بیلم طالع نا

هر ایتدیکی سر تا سر بالله

یا حسرت ناله مدر یا کر

قارشیمده شو آتی که بر

برج اعلم مردم بر کوکب

بر کوکب اولور شارق بر

کویا قلم کریان، هر لفظ

هم رود اونا اغلر هم هر

بروجه امل حیف اولدی

امید شفا یتدی قائلم ینه

اول ذاته امینم که آزرده

مکنمی فقط بجه هر دم

۲۰



قوللری بانا طوغری مرفوع ایدی. خدا او معصوم قولی  
بندن چکدی. ای قدرت فطریه بی شامل اولان اشعه که  
بانای حیات تزه ویره چکدک!

ای نفسیله شو اورمانی سرینان فطرت!  
ارتق ایکیمز بر لکده بورالده ابدیت تنفس  
ایده میه چکز!

لا براد



### نوی تأثر

ای فکری قیلان ظلمت فکری می انور،  
ای حزنی ایدن خنده سودای مکدر  
اغری بی دکدر که بو حالت سنی مردم  
کو کلم کوریم دیرده کوزم کور مامک ایستر  
کهواره سوداده بو بور شوق و ملالم  
جذب کدر اولان شوقه آلامه مادر  
مجموعه فطرتده قوانین محبت  
اولمش کیدر خون تحسرتله بحرر

## طاغ اوستنده وداعلر

مقدس کونلرمیزی حقیقیات و تصرفات ابدیه  
 بخت ابدک کیردیکمز بو برده شعاعات اوزریمز  
 تنور ایتدیکه قلمزده قاردشک نوری پارلیورده  
 محبت و محبت قانی طدرلرمزده سرعتله طولاشیرده  
 بن شهردن ایلك دفعه چاغردیم جهته بور  
 آرلم. او سویملی مصاحبه منی بر قاج دقیقه اوله  
 ده اتمید اتمک اوزره شو حضور و راحت ایچین  
 یوارلنان اورمانک نهایته قدر بی تشییع ایتدی.  
 قوی قولدن آریله مبودی عاقبت آیرلدق ! ا  
 دشم کونشک حرارت شدیدمی قارشیدنه صح  
 متوجه اولدینی حالده آباقده طور بور و اشانغی طوغ  
 ایندیکی تماشاییدوردی. بو ائنده بو کسک سسلا  
 بعض شیلر ا کلاتیوردی.  
 بو چاللیق، بو بوصونلر اوزرنده کی اولو حه  
 حافظه مده ابدیا کورینه جکدر.  
 کونشک باقی شعاعلری ایچنده بی قوجاقلیه جوه



بكرتك ايكي منظر اولوردى سانا منظور  
 طورسه بدى محبت بو سرودمله برابر  
 اى كربة حسرت ابدن آهنگ دروى  
 اى كوستن اكواى بانا سرهر مغبر  
 بالله اميم اونوتلماز يشارفجه  
 بو سوزش سودا ايله اول جذبهلى بيكر .

۱۸ حزران سنه ۱۳۰۶

◆◆◆◆◆

### سودام

مفهوم اول خيال كه بر اهترآذر  
 هرگزنى درونده اشعار سازدر  
 اوقشار مدام روحى سوداى روحبر  
 سودا بم حياقه در بار دمكدر  
 تلهيد ايدر صرايى هر تالمك  
 آترسه ده فلاكتى هر تالمك  
 افكارمه ، خياله بر بشقه فرورر  
 اوج قبوزه اوجق همچون باك و پروبرر

هرشی متغیر بولورکن شو جهانده  
 سینهمده طورور سوز الم لایستیر  
 بر حزنله اوفشار طرفکدن بی کویا  
 اشعار لامارتین، هوغو، موسسه یله شکر  
 علویت شعرینکه انجلی تعظیم  
 علویت شمرتیه حامد ایله شیلر  
 کاهی ایدرم حیف که بامال حقایق  
 انجمله معانی خیالیه کی ازبر  
 خاطر لیورم حین صباوتدهده سودا  
 بو جهره عصمتله اولوردی بانا اظهار  
 آرام ازارم محنه سودالر اینجده  
 اولمش کوربرم کولک آراسته مقبر  
 اوار سودور فکرمی ظلمتله طوغری  
 آغلر صائر حزنله خاموشی، مشجر  
 مهرانده بن اولدخه - فی بکلمت اوزره  
 شدت ایله بکلرینی ده موت مقدر  
 امکان بوله مم حسنی تفهیم ایچون انجق  
 سودابه دیرم : حالی دلداره خیر ویر

بکلم ایدم کشر فنی بن اودلبرک  
 بکلم کبی طلوعنی برنجیم انورک  
 خندان ایدی ندا ایدرکدن : فلور ! فلور ! [۰]  
 کویا بانا دینردی اودملمر : یلور ! یلور !  
 اول کورنجیه بن دیدم اول حور بیکره :  
 بر پیرو ونوس اوله جقسک بالآخره  
 اول افتراق کو کله تأثیر قیدی بک  
 لایق ایدی دینلمک اونا بر کو چوک ملک

۲۷ شباط ۱۳۰۵

### عرض محسوسات

هپ دوشونمه مدن سنی مقصد ندر  
 اولدم کسب وقوفه مقتدر  
 بکلم دیجور شیدن انفاق  
 بکلم دائم سنی با اشتیاق  
 هم نهارم هم لیالم سنده در  
 [۰] (فلور) اوفق بر فزونک اسمی ایدی

بر صدمه اليه بيك اوقشايش قدا !

بر كربة حزينته بيك خنده صفا

٢٠ مايس ١٣٠٥ توفاد



### خفقان

اولش ديردم حيات بانا دوراحتضار

ياخودكه جلوهگاه بانا غور احتضار

بي اشتباه آريه من بدن اغلمق

قالسه بيله عمامه برلظه ، بررمق

بوسوزلرم فقط اثر اشنگا دكل

هپ خنده در اوكره لرم ده بكا دكل



بر كوچوك ملك - خاطره مزه آردى

برورد نوشكفته بوكون اولدى نابديد

اولق ايجون لطافت جان پرور كرديد

بزه مجهول اولان بر حکمت مکتونه تابعدر  
 نه محصول تصادفدر نه نامی؛ طبیعیدر  
 وجودی کاشنا لک امر دیگر کونه تابعدر  
 تشبث خیر کاره هر کسه مضر و ضرر، کر چه  
 نتائج آرزوی خالق بی چونه تابعدر  
 وصول نیل و حرمان تابع سبی و شبامتدر  
 دیم سعدم، زوالم طالع وارونه تابعدر  
 مقالاتم دکلدرد تابع اوزانه، قوافی به  
 شئون احتساسات دل محزونه تابعدر  
 مدارنده بر عالدر باقلسه مستقل هر فرد  
 دکلدرد آشنا— فکر آ— او کیم کردونه تابعدر

۱۵ تشرین اول ۱۳۰۵

آرام — فرانسوا قویوده

کوندوزک رونق غراسی، سرو لک سرینلکی  
 کیجه لک قرا کلفی، آلتنده خاطر اتمی (سافو) و (قدر)  
 (راسینک بر فاجمه سیدر) کبی فاجمه لک آلام  
 روحانیسی اینجده کز دیر مکدهیم.

سر بسر فکرم، خیالم سنده در  
 زنده طورمق قابل اولمز هیچ دم  
 یاسنی یاخود خیالک کورمسم  
 صائمه بر مقصدله بوسوزلر سانا  
 اضطرابی شمدی سوبلنمک بانا  
 بی خیرسک آه بو احوالین ،  
 قمر هجرانی ده کی احوالین  
 نثر ایدرکن کویکه انوار عشق  
 سن دکسک هیچ (وابه دار عشق)  
 وجهک اکثر بی سبب مغمومدر  
 روحه اوندن طرب مغمومدر  
 هر کوزلکن کوزل بر شعرسک  
 حزنله اشواقه دائر شعرسک

۲۴ جزیران ۱۳۰۶ هـ

سرب فیکرت

توالی شتون دهر بر قانونه تابعدر  
 نه دها نه مافوقه نه ده مادونه تابعدر  
 منافی عدالت صائمه هب مشهود آتاری

بزه مجهول اولان بر حکمت مکنونه تابعدر  
 نه محصول تضادقدر نه نامی، طبیعیدر  
 وجودی کاشانک امر دیگر کونه تابعدر  
 تشبث خیرکاره هر کسه مفروضدر؛ کرچه  
 نتائج آرزوی خالق بی چونه تابعدر  
 وصول نیل و حرمان تابع سعی و ثباتمدر  
 دیم سعدم، زوالم طالع وارونه تابعدر  
 مقالاتم دکلدرد تابع اوزانه، قوافی به  
 شئون احتساسات دل محزونونه تابعدر  
 مدارنده بر عللدر باقلسه مستقل هر فرد  
 دکلدرد آشنا—فکر آ—او کیم کردونه تابعدر

۱۵ تشرین اول ۱۳۰۵

آرام — فرانسوا قویوده

کوندوزک رونق غراسی، سرو لک سرینکی  
 کیجه لک قراکلی، آلتند خاطر اتمی (سافو) و (قدر)  
 (راسینک بر فاجعه سیدر) کبی فاجعه لک آرام  
 روحانیسی ایننده کز دیر مکدهم.

سر بسر فکرم ، خیالم سنده در  
 زنده طور مق قابل اولین هیچ دم  
 یاسنی یا خود خیالک کورمسم  
 صائمه بر مقصدله بو سوز لر سانا  
 اضطراری شمدی سوبلنمک بانا  
 بی خبرسک آه بو احوال دن ،  
 قمر هجرانی ده کی احوال دن  
 نثر ایدر کن کوکله انوار عشق  
 سن دکلسک هیچ (وایه دار عشق)  
 وجهک اکثر بی سبب مغمومدر  
 روحه اون دن طرب مغمومدر  
 هر کوزل لکن کوزل بر شعرسک  
 حزنله اشواقه دائر شعرسک

۲۴ حزیران ۱۳۰۶ ش ج

سرب فکرت

توای شئون دهر بر قانونه تابعدر  
 نه دها نه مافوقه نه ده مادونه تابعدر  
 منافی عدالت صائمه هب مشهود آثاری



نه اچوندر بنجه هب كز مك  
 يوقسه برشي بانا افاده اچون  
 الی صیقه كز مدام نچون  
 ملكانه شفیق رؤیاده  
 كه بوركن آلسكنز یاده  
 كیتمه می ایستورسه كز دلبر!  
 نچون اتمك بو بردن اوله كذر  
 سزی كورد كده جسم و جان تقرر  
 بودر اما بانا سرور وكدر.

۲ نیسان ۱۳۰۵



### یادگار سفر بری

سرکران ایلیهرك قهر ایله بی جام بی  
 بره سردی بیه بو بخت بد انجام بی  
 اعتلادر دیدیکم مقدم محبت ایمن بی  
 او هوس شمدی ایدر عرضه دشنام بی  
 نه ازر بخت عجب زیر تعداستنده  
 رای خودینه بیلیرکه ایده من رام بی

پارلاقی سیا ، درین اورمانلر ، قومرال رنگلی  
 کیچهلر بانا تائیرات سکوتتالری اصلا طویورمدیلر .  
 یلدزلرک ، شعاعلرک التنده اضطر اباهی امیدسز بر حاله  
 کزدیررم مشجره بر سازنده رباب کی اهتراز ایتسون ،  
 اقشام چیچکلرک اچیق طوران کاسندن خوشبولر نشر  
 ایتسون ماضیده زرنده ازلیمش اولدیغم الامک صداسی ،  
 قوقوسی ماتم آصقبسی کی فکر مک اوزرینه دوشمر .  
 ای چیچکلرک روح مکدرلری ! ای اورمانلرک صافی  
 اهترازلی سزک بوی لطیفکیز . انککسات سدایه کز  
 مهجور ولدلاده سی اولدیغم دلبرک بوسه حزیننده کی  
 بوی معنوی بی اشام ، صداسنده کی تیره شی اساع ایتدیکی  
 ایچونمی بانا بر نک افعال ایله کوریندورسکیز ؟

—\*02222\*222204—

هوغودن عیناً ترجمه در — شرقی

سوزیکز یوقسه کر بانا دیهچک

نه ایچوندن جمله هپ کز مک

نه ایچوندن بو ایتسام و جیه

که ایتدی بر بوزلری ساناا توجیه

سوزیکز یوقسه کر بانا دیهچک

نه ايجوندر بنمله هپ كزمك  
 يوقه برشي بانا افاده ايجون  
 الهى صيقمه كزم مدام نيجون  
 ملكانه شفيق رؤ ياده  
 كه يوردركن آليرسكز ياده  
 كيمه مي ايستيورسه كزم دلبر!  
 نيجون اتمك يوردرن اوله كذر  
 سزى كورد كده جسم و جان تتر  
 بودر اما بانا سرور و كذر.

٢ نيسان ١٣٠٥



### يادكار سفر بى

سركران ايلهرك قهر ايله بى جام بى  
 يره سردى ينه بو بخت بد انجام بى  
 اعتلادر ديديكم مقدم محويت ايش  
 او هوس شمدى ايدر عرضه دشام بى  
 نه ازر بخت عجيب زير تعداستنده  
 رآى خودينه بيليركه ايده من رام بى

بارلاق سها . درین اورمانلر ، قومرال رنگلی  
 کیچهلر بانا تانیرات سکونتخانی اصلایطو یورمدیلر .  
 یلدزلرک ، شماعلرک التنده اضطر اباتمی امیدسز بر حالده  
 کز دیررم مشجره بر سازنده رباب کی اهتراز ایتسون ،  
 اقشام چیچکلرک اجیق طوران کاسندن خوشبولر نسر  
 ایتسون ماضیده زیرنده از یلمش اولدیغ الامک صداسی ،  
 قوقوسی ماتم آصفیحی کی فکر مک اوزرینه دوشر ،  
 ای چیچکلرک روح مکدرلی ! ای اورمانلرک صاف  
 اهترازلی سزک بوی لطفکنز . انعکاسات صداییه کن  
 مهجور ودلمادهسی اولدیغ دلبرک پوسه حزیننده  
 بوی معنوی بی اشام ، صداسنده کی تیره بی اساع ایتدی  
 ایچونمی بانا بر نلک انفعال ایله کورینورسکنز ؟

—\*#02222\*22220#—

هوغودن عینا ترجمه در — شرقی

سوزیکز بوقسه کر بانا دیه جک  
 نه ایچوندر نجمله هب کز مک  
 نه ایچوندر بو ایتسام وچه  
 که ایتدی بر بوزلی سانا توجیه  
 سوزیکز بوقسه کر بانا دیه جک

نه ايجوندر بنله هب كز مك  
 بوقسه برشي بانا افاده ايجون  
 الهبي صيقمه كز مدام ايجون  
 ملكانه شفيق رؤ ياده  
 كه يورر كن آليسكز ياده  
 كينمه مي ايستيورسه كز دلبر!  
 ايجون ايتك بو يردن اويله كذر  
 سزي كورد كده جسم و جان تتر  
 بودر اما بانا سرور وكذر.

۲ نيسان ۱۳۰۵



يادگار سفر بري

سركران ايلهرك قهر ايله بي جام بي  
 يره سردى ينه بو بخت بد انجام بي  
 اعتلادر ديديكم مقدم محويت ايتش  
 او هوس شمدي ايدر عرضه دشنام بي  
 نه ازر بخت عجب زير تعدادسنده  
 زاي خودينه بيليركه ايله من رام بي

بارلاق سہا ، درین اورمانلر ، قومرال رنگ  
 کیجہلر بانا تاثیرات سکوتنالیخی اصلا طویورمدیلر  
 یلدزلرک ، شعاعلرک التندہ اضطرانایمی امیدسز بر حا  
 کزدیررم مشجرہ بر سازندہ رباب کی اهتزاز اینسور  
 اقشام چیچکلرک اچیق طوران کاسندن خوشبولر  
 ایسون ماضیدہ زبندہ از یلمش اولدیغ الامک صدا  
 قوقوسی ماتم آصقیسی کی فکر مک اوزرینہ دوش  
 ای چیچکلرک روح مکدرلری ! ای اورمانلرک صد  
 اهتزازلری سزک بوی لطیفکنز . انعکاسات صدائیہ  
 مہجور ودلدادہسی اولدیغ دلبرک ہوسہ حزینند  
 بوی معنوی بی اشہام ، صداسندہ کی تترہ بی اسہاع ایتہ  
 ایچونمی بانا برنک انفعال ایلہ کورینورسکنز ؟

—\*403223\*222709\*—

ہو غودن عینا ترجمہ در — شرقی

سوزیکز یوقسہ کر بانا دیہجک  
 نہ ایچوندر جمہ ہب کز مک  
 نہ ایچوندر بو اہسام وجیہ  
 کہ اشدیرر یوزلری سانا توجیہ  
 سوزیکز یوقسہ کر بانا دیہجک

بنی تعقیب استدیکنی کوزیر و بولنی شاشترقی ایچون  
 کیزی ، تنها بولله کیرم . موجود دکل اینک سسز  
 مفاره لرده قاملیایی طوتارم لکن ایقنریله برابر موجود  
 ومتحسس اولان شدتله ، خیالات بی اساسه قارشلیق  
 اساسلی ومحسوس اوجاع و آلام روحانیه کلیر بی بکلر .  
 قاملیا بنجه بر احتیاجدر . بو احتیاجی هیچ بر شی  
 تخفیف ایدمز . کوزلر مه وجهندن بشقه هیچ بر شی  
 کوزل دکادر .

اوت کویده . شهرده ، هر جهنده . قوتس ، راعیه  
 سراسر قاملیادر بن ده دائما سوزش سودا ایله سر یه  
 یاقه یه مستعد بر عاشقیم که بی تخفیر ایدر . سور ،  
 متایدیا سومک ایستر .

۳۰ حزیران ۳۰۶



یاد ماضی

چکدردک آم بیک ام ابتلا بانا  
 اولدک فقط ینه سبب اعتلا بانا  
 اولقمده در جئاتده تلخی دائمی  
 بدأ محتمده کی اول ماجرا بانا

ید ،  
 ریور  
 و هر  
 المیدن  
 یانک  
 برده

کیچەر انجم رخشانی مخاطب قیلم  
 برخنی سوزله ایدر تسلیه اجرام بی  
 غیریدن صحه غیرتده مکافات نه در ؟  
 کندی وجداتم ایدر مظهر اکرام بی

۸ ایلون ۲۰۰۶



بر مرثیه — آندره شپیره

آه بومؤلم آرامسزلیمی اورمانلره کوتوردم .  
 قاملیبا ! محبت یالکزلنی سور .  
 قاملیباک غیری اولان هرشی، بانا اضطراب در .  
 اوراده تها ! سنی سون سنکله برابر !..

قلبم [\*] کندی کندی الدائقی بیلیور . اه  
 خاطرات، کوزل خلیالر قاملیبا بی بوسوز شلر مه کوندر  
 فقط مشفق ، حساس ، رقت سوداویه به مالک ریا  
 جانیلکدن بری دلبر لر زمره سنده کی بی رحمانه خص  
 انجق جاذبه لری باقی اولدینی حالده بعض کره قاما

[\*] قلب کله-نی کوکل برینه استهمانده هر برده هر زمانده .



م برخشانی مخاطب قبله  
زله ايدر تسليه اجرام بي  
غيرتكمه مكاهت نه در  
دنام ايدر مظهر اكرام بي

۸ ايلون ۳۰۶

۱۵

مشرقيه — آندره شاپيرو

ترامپلسمي اورمانلره كوتورمه .

محبت پانگژاني سوز .

بري اولان هرشي باا اضطراب در .

باا سني سون سنكله برابر .

كندی كندی الدانني بيلوز . ايد .

ل خلباز قملباي بوسوز شلمه كوندريون

حساس . رفت سوداوپه به ملك زيا و هر

ي دلبرتر زمره سنده كي درجانه خصايلن

ي باقي اولديني حالده بعض كره قملباك

له سني كوكل رويه استعاده هر برده هر زمانده نژده

بي تعقيب ايشديكني كودير و بواني شاسترمق انجون  
كيزلي . تنها بولره كيرزم . موجود دكل ايكن سسز  
مغازه نژده قملباي طوتارم لكن اياقلايله برابر موجود  
ومتحسس اولان شدنلر . خيالات بي اساسه قارشيلق  
اساسلي ومحسوس اوجاع و آلام روحانيه كلير بي نكلر .  
قملباي نجه بر احتياجر . بو احتياي هيچ برشي  
تعقيب ايدم مزر . كوزلر مه وجهندن بشقه هيچ برشي  
كوزلر دكادر .

اوتن كويده . شهرده . هر جهنده . فوتس . راجه  
سراسر قملباور بن ده دانما سوزش سودا ايله سر يما  
بقيه مستعد بر فاشق به كه بي تحفير ايدر . سوز .  
مهدبا سومك استر .

۳۰ حريران ۳۰۶



ياد ماضي

جكدر دك آت بيك اا ابتلا بانا  
اولدك فقط ب سبب اختلا بانا  
اوتقمده در حياتمه تاجن دانني  
بدا محتمده كي اول ماجرا بانا

کیچدار انجیر  
برخسق سو  
غیم بدن  
کندی و ج

آه بو مؤن  
قلب  
قلبا لک  
اوراده

فلم  
حطرات کون  
نقطه مشفق  
جائیکدن بر  
الحق جاده

[۰] قلب ک

ی تعقیب ایستدیکنی کوریر و یولنی شاشترمق ایچون  
 یزلی . تنها یوللره کیرزم . موجود دکل ایکن سسز  
 غاره لرده قاملیانی طوتارم لکن ایقلا یله برابر موجود  
 متحس اولان شدتله ، خیالات بی اساسه قارشیلق  
 ساسلی و محسوس اوجاع و آلام روحانیه کلیر بی بکلر .  
 قاملیا یخه بر احتیاجدر . بو احتیاجی هیچ بر شی  
 نفیف ایده من . کوزلر مه وجهندن بشقه هیچ بر شی  
 وزل دکادر .

اوت کویده . شهرده . هر جهنده . قوتس . راعیه  
 مراسر قاملیادر بن ده دائم سوزش سودا ایله سریم  
 نه یه مستعد بر عاشقیم که بی تحقیر ایدر . سور .  
 تادیبا سومک ایستر .

۳۰ خیزران ۳۰۶

### یار ماضی

چکدیردک آه بیک الم ابتلا بانا  
 اولدک فقط ینه سبب اعتلا بانا  
 اونقده در حیاته تلخی داشی  
 بدأ مجتمده کی اول ماجرا بانا

کیچہلر انجم رخشانی مخاطب قیلم  
 برحق سوزلہ ایدر تسلیہ اجرام بی  
 غیریدن صحنہ غیرتدہ مکافات نہ در؟  
 کندی وجداتم ایدر مظهر اکرام بی

۸ ایلول ۳۰۶



بر مرثیہ — آئندہ شیرینہ

آہ بو مؤلم آرامسزلفعی اورمانترہ کوتورہلم .  
 قالمیبا ! محبت یالکزلفی سوز .  
 قالمیباک غیری اولان مرثیہ بانا اضطراب در .  
 اورادہ تھا ! سنی سون سنکله برابر ! ..

قلم [۶] کندی کندینی الداعنی بیلیور . امید ،  
 خاطرات ، کوزل خلیار قالمیبا بی بوسوز شلرمہ کوندر بور  
 فقط مشفق ، حساس ، رقت سوداویہ بہ مالک ری او هر  
 جانیکن بری دلیرلو زمرہ سندہ کی بی رحمانہ خصائلدن  
 انحق جازہ لری باقی اولدینی حالده بعض کرہ قالمیباک

[۶] قلب کلمہ سنی کوکل برتہ استعماندہ هر برده رزمانده فرودہ

بی تعقیب استدیکنی کوریر و بولی شائرمق ایچون  
 کیزی ، تنها بولله کیررم . موجود دکل ایکن سسز  
 مغاره لرده قاملیانی طوتارم لکن ایقاریله برابر موجود  
 و متحس اولان شدتئر ، خیالات بی اساسه قارشیلق  
 اساسلی و محسوس اوجاع و آلام روحانیه کلیر بی بکلر .  
 قاملیا بیجه بر احتیاجدر . بر احتیاجی هیچ بر شی  
 تخفف ایده من . کوزلر مه وجهندن بشقه هیچ بر شی  
 کوزل دکلدر .

اوت کویده . شهرده . هر جهنده . فوتس . راعیه  
 سراسر قاملیدر بن ده دانقا سوزش سودا ایله سر یما  
 یانه به مستعد بر عاشقیم که بی تحقیر ایدر . سور .  
 متادیا سومک ایستر .

۳۰ حزران ۳۰۶



### یاد ماضی

چکدبردک آه بیک ام ابتلا بانا  
 اولدک فقط ینه سبب اختلا بانا  
 اونقده در حیاتده تلخی دائمی  
 بدأ مجتهده کی اول ماجرا بانا

امید .  
 در پور  
 اوه  
 سائلدن  
 امیالک  
 ده نژده

کیچەر انجیم رخشانی مخاطب قیلم  
 برحق سوزله ایدر تسلیه اجرام بی  
 غیریدن صحنه غیرتده مکافات نه در ؟  
 کندی وجدانم ایدر مظهر اکرام بی

۸ ایلول ۰۶



برصرتیه — آئمه شریعه

آه بوؤلم آراسزلیمی اورمانلره کوتوردم .  
 قاملیبا ! محبت بالکیزی سوز .  
 قاملیباک غیری اولان هرشی بانا اضطراب در .  
 اوراده تنها ! سنی سون سنکله برابر . . .

قلم [۰] کندی کنیدی الدائمی بیلیور .  
 خاطرات ، کوزل خلیاار قاملیبا بی بوسوز شلر مه کوز ،  
 فقط مشفق ، حساس ، رقت سوداوی به مالک را  
 جاییکنن بری دلبر لر زمره سنده کی بی رحمانه خا  
 انحق جازه لری باقی اولدینی حالده بعض کره ق

[۰] قلب کله سنی کوکل رینه استمانده هر رده هر زمانه

. و یونانی شاشرمق ایچون  
 . موجود دکل ایکن سسز  
 بکن ایاقدر یله برابر موجود  
 خیالات بی اساسه قارشلیق  
 آلام روحانیه کلیر بی بکلر.  
 . بو احتیاجی هیچ بر شی  
 وجهندن بشقه هیچ بر شی

هر جهته، قوتنس، راعیه  
 سوزش سودا ایله سر یما  
 بی تحقیر ایدر . سور،

۳۰ حزران ۳۰۶



اضی

الم استلابانا

یا اعتلابانا

لخی دائمی

ماجرا بانا

کیچەر انجیم رخشانی مخاطب قیلم  
 برخنی سوزله ایدر تسلیه اجرام بی  
 غیریدن محنت غیرتده مکافات نه در؟  
 کندی وجدانم ایدر مظهر اکرام بی

۸ ایلول ۳۰۶

بر مرثیه — آنزده شیرینده

آه بومؤم آرامسزلفی اورمانلره کوتوردم .  
 قالمیا ! محبت بالکنزلی سور .  
 قالمیانک غیری اولان هرشی بانا اضطراب در .  
 اوراده تها ! سنی سون سنکله برابر !..

قلم [\*] کندی کندینی الداتنی بیلور . امید ،  
 خاطرات ، کوزل خلیالر قالمیایی بوسوزشلمه کوندریور  
 فقط مشفق ، حساس ، رقت سوداویه به مالک ریا و هر  
 جائیکدن بری دلبرلر زمره سنده کی بی رحمانه خصائلدن  
 انحق جاذبه لری باقی اولدینی حالده بعض کره قالمیانک  
 [\*] قلب کلمه بی کوکل برینه استمانده هر پرده هر زمانده تردهم

بی تعقیب ایستدیکنی کور بر  
 کیزی ، تنها بوللره کیرم  
 مغاره لرده قالمیایی طوتارم  
 ومتحسس اولان شدت لر ،  
 اساسلی ومحسوس اوجاع و  
 قالمیا نجه بر احتیاجدر  
 تخفیف ایده من . کوزلر مه  
 کوزل دکدر .

اوت کویده ، شهرده ،  
 سراسر قالمیادر بن ده دانما  
 یاتمه به مستعد بر عاشقی بی که  
 متادیاً سومک ایستر .



یاد م  
 چکدیردک آه بییک  
 اولدک فقط ینسه سبه  
 اولمقده در حیسانده ت  
 بدأ محبتده کی اول



تكرار قبل سرودى سودامى سن يته .  
 بارلاق سوده او چده قابليابه ايت بيان :  
 كيم بگيره . ورودى حسرتله هر زمان  
 اول برده كي نخطر ايدر بلكه . بي كان  
 آهسته هيچ ايمدى سائتمز گذر  
 كيت . كچ ميسان غار وچينزار تارى كه  
 حقى نكاهى باقلشه من مهر اوردك  
 طلل لطيف نحل بلا اقطاع او پر  
 او بدكجه اول طلال حزين اول چينرى  
 حسرت آقا اوجو كه دبر صخره دخترى .

۱ تموز ۱۳۰۶

خيال فقط حقيقت

كوشه فرقت سعادته  
 دمنده اغدلقه بن تنها  
 متوهم سعادتك يوزنى  
 كوزيرم خسته باراشترا .

تموز ۱۳۰۶

نظیر آن که بدی او دیوانه لکیره  
 ایندکه یاد شمره کلیر حلیبا بانا  
 محو ایلمز بو صرته سودا افکاری  
 بر جنت مسوقت ایدی علبا بانا  
 حیفا بنه او حاملن آزاده اولمدم  
 اولفده دور او جده سکوت زبا بانا  
 بیامز لرینه بی بیاض کوزلرک  
 بیگانهت بوزنه ویرمه ناروا بانا  
 سن آجدرک هوزر بر آغوش اشلای  
 آغوش آجده قمر سکون انما بانا

۷۸ شیطا •

•••••  
 بره لود — شیدره

کبت ای مقیم نه زن دشت و کوهسار !  
 اوج ای صدای معکس صاف و ناهید ،  
 اوج ای قانلی موج نسیم حزان نثار  
 وقتا که بر کنشایش ایله نشوه دار  
 محرابه کی سکونه و پروب عمل اتصاع  
 الزام ایله بی وطن ایتمکسه وداع

تکرار قبل سرودم سودایم سن به  
 بازای سده او چه قهلباده است بیان  
 کیم نکره درودی حسرتکه هر زمان  
 اول برده کی نخطر ایدر ملک ای کان  
 آهست هیچ ایمنی است نقر گذار  
 کیت کچ میسان بار و چنزار تازی که  
 حسی نکهی باقلشه من مهر اوردک  
 طل الطیب تحمل الا اعطاش او پر  
 او بدکه اول طلال حرین اول چینی  
 حسرت آقا او جو که دیر صحره دختری

۱ خوز ۱۳۰۶

## خیال فقط حقیقت

کوشه فرقت سعادته  
 دهمده غمده من تنها  
 منو هم سعادتم بودی  
 کوریم خنده بار استهرا

خوز ۱۳۰۶

غریب انجمنه بدی او دیوانه لکرم  
 ایندکه باد شرمه کلیر حایب با  
 محو ایامیر بو مرتبه سودا نعلری  
 برجت موقت ایدی عیسا با  
 حیدیه او حدین آزاده اوندم  
 اولفاده در او حدنه سکوت ریاضه  
 ساهمزلرینه ی بیاض کوزلرک  
 بیگانهت بورنه ویره نازوا فنا  
 سن آجودک هور بر آنغوش اشلای  
 آنغوش آجوده فیر سکون انما با

۲۸ شای



بره لود — شینوده

کیت ای مقیم نه بن دشت و کوهسار ا  
 اوج ای صدای منکس صاف و ناهید  
 اوج ای قادی موج نسیم حزان نثار  
 وقتا که ترکشایش اوده نشوه دار  
 سحراده کی سکونه و یرون عملی الفجع  
 ازاد ایدر بی وطن اخصه وداع

تکرار قيل سرودی سودامی سن به .  
 پارلاق ساهه اوچده قاملیامه ایت بیان :  
 کیم بکلم و رودینی حسرتله هر زمان  
 اول برده کی تخطر ایدر بلکه ؛ بی کان  
 آهسته هیج ایتمدی ساعتمز کذر  
 کیت، کیچ میان غار وچمنزار تاری که  
 حتی نکاهی یاقلشه من مهر انورک  
 ظل لطیف نخل بلا انقطاع او پر  
 او بدکجه اول ظلال حزین اول چنبری  
 حسرت آقار اوچوکه دینر صخره دختری .

۱ تموز ۱۳۰۶

خیال فقط حقیقت

کوشه فرقت سعادتمده  
 دمبدم اغدلقه بن تنها  
 متوهم سعادتك یوزینی  
 کورریم خنده باراستهزا .

تموز ۱۳۰۶

نفرین! بنم نہ یدی او دیوانہ لکرم  
 ایستدگہ یاد شرم کلیر حالیا بانا  
 نحو ایلمز بو مرتبہ سودا تفکری  
 بر جنت مسوقت ایدی غالباً بانا  
 حیفا ینہ او حالدن آزاده اولدم  
 اولقمده در اوجذ بہ سکونت ربا بانا  
 بیلمزلر ینہ بنی فیاض کوزلرک  
 بیگانهک بورتبہ دریم ناروا بانا  
 سن آجمدک هنوز بر آغوش ائتلاف  
 آغوش آجمدہ قبر سکون انما بانا

۲۸ شبانہ

\*\*\*

پره لود — شیردہ

کیت ای مقیم نالہ زن دشت وکوهسار!  
 اوج ای صدای منعکس صاف و نابدید،  
 اوج ای قانادلی موج نسیم حزان نثار  
 وقتاکہ برکشایش ایام نشوہ دار  
 سحرادہ کی سکونہ و پروب غملی القاع  
 الزام ایدر بنی وطنہ ایتمک و داع

بودایه اول آگاه

سودا الیه یادایت!

ن آحزان سهاوی

مقابر سفرمده ،

ده بن اوپورکن ،

رود سحرمدہ

لمرك ابواه: ابدیاً

الم بخش عمیق

سکدرینه یادایت!

رؤر رنگ محبت

ایام الیه تابود ،

نیرنگ محبت ،

تنها سفر ایلر ،

نکاهکله برابر

مه ظل صنوبر

شاه او منظر :

اده کی یادایت!

## مفرد

کور میور جووت کوزم بریرکه بر حزن اولسون  
یاستون عالم حزین یاخودکه انظاره حزین

یادایت! — الفرد وروسریه تغایر

یادایت بی اول دمدکه هرینعه خورشید  
ظلمت که خورده اولور شمنمه برداز.  
یادایت بی رقت ایله مشجیر ایچنده.  
رقصان نهسالان صفایور ایچنده.  
دیر کوشکه وقتا که تأثرله بر آواز:  
یادایت بی ای ناز سنبر بی یادایت!

یاد ایله سها کره نمون اولدینی دملر.  
یادایت یشیل اوزاق صرار تدقیه سراسر.  
بر حکم طیبی ایله تأثیری حزالک.  
وقتا که اولورسک متادی متادی  
یله اکیجهز موطنی ایتمکله کدرکاه  
وقت که او بر بلری بی آه جگرکاه

آرام یاقن حالت —  
یادایت بی هم سوکیمو

یاد ایله اولورکن بتوا  
پوشیده اوتابوت .  
یاد ایله مزارک قوجانغا  
تیا سانا هجران —  
دیر زمزمه سی قوش  
کوش ایله او آواز  
یادایت بی محزون و

وقتا که درونکده ار  
بر جوشش سیلابه  
وقتا که اینزده سانا  
تهازه دوغری سنی  
محزون محزون نور  
حسرتله دوشر مقبر  
دیر روحکه البه خو  
افکنده خاگه سیه اذ



آرام یاقان حالت سودایه اول آگاه  
یادایت بی هم سوکیمی سودایله یادایت!

یادایله اولورکن بتون آحزان سہای  
پوشیده اوتابوت مقابر سفرمده .  
یادایله مزارلک قوجاغنده بن اوپورکن ،  
تہا سانا ہیران سرود سحرمدہ  
دیر زمزمسی قوشلرک ایوان ابدیا  
کوش ایله او آواز ائم بخش عمیق  
یادایت بی محزون و مکدر بنہ یادایت!

وقتا کہ درونکده اولور رنگ محبت  
بر جوشش سیلابہ ایام ایله تا بود .  
وقتا کہ اینرہ سانا بیرنک محبت ،  
تہارہ دوغری سنی تہا سفر ایلم  
• محزون محزون نور نکا کھکھ برابر  
حسرتہ دوشرہ مقبرہ ظل صنوبر  
دیر روحک التہ خوشاہ او منظر :  
افکنده حاک سبہ افتادہ کی یادایت!

بر حزن اولسون  
انظارہ حزین

سیرہ تقابیر

ورشید

پرداز

بچندہ

سہ

آواز :

دایت !

دملر

سراسرہ

الک

سادی

نرکاہ

کرکاہ

## مفرد

کور میور جودت کوزم بریرکه  
 یاستون عالم حزین یاخودکه

## یادایت! — الفرد دروسو

یادایت بی اول دمه که هرلعه خ  
 ظلمت که خورده اولور ششمه  
 یادایت به رقت ایله مشجر لر ا  
 رقصان نه سالان صفا برور ایچین  
 دیر کوشکه وقت که تاثر له بر  
 یادایت بی ای ناز سمیر بی یا

یاد ایله سها کر به نمون اولدینی  
 یادایت یشیل اوراق صراز ندغه  
 بر حکم طبیی ایله تاثری حز  
 وقت که اولور سگ مهادی م  
 بهد اکیجه لر موطنی ایتمکه کا  
 وقت که اور بلیر بی آه ج

آرام یاقن حالت سودابه اول آکام  
یادایت بی هم سوکی سودابه یادایت!

یادایله اولورکن بتون احزان سهاوی  
پوشیده اوتابوت مقار سفرمده .  
یادایله مزارک قوجاشنده بن اوپورکن ،  
تھا سانا هجران سرود سحرمدہ  
دیر زمزمه سی قوشلرک ایواہ! ابدیاً  
کوش ایله اولواز المبحش حقیق  
یادایت بی محزون و مکدر بنه یادایت!

وقتا که درونکده اولور رنگ محبت  
بر جوشش سیلابه ایام ایله تابود .  
وقتا که ایزده سانا نیرنگ محبت ،  
تھازہ دوغری سنی تھا سفر ایلم  
• محزون محزون نور نکاهکله برابر  
حسرتله دوشر مقبره ظل صنوبر  
دیر روحک البتہ خوشانه او منظر :  
افکنده خاک سیه افقاده کی یادایت!

## مفرد

کورمیور جودت کوزم بر پرکه بر حزن اولسو  
 یابسون عالم حزین یاخودکه انظاره حزن

یادایت! — الفرد رومسیه تمایز

یادایت بی اول دمدکه هرلمه خورشید  
 ظلمت که خورده اولورشعنه پرداز.  
 یادایت بنه رقت ایله مشجر لر ایچنده،  
 رقصان نهالان صفا پرور ایچنده.  
 دیرکوشکه وقتساکه تأثرله بر آواز:  
 یادایت بی ای ناز سمبونی یادایت!

یاد ایله سها کر به نمون اولدینی دملر.  
 یادایت بیشیل اوراقی صرار ندغه سراسر،  
 بر حکم طبیعی ایله تأثیری حزانک.  
 وقتساکه اولورسک متادی متادی  
 بدایه کیجه لر موطنی ایتمکله کدرکاه  
 وقت که او بر ایله بی آه جگر کاه

آرام یاقان حالت سودایه اول آگاه  
یادایت بی هم سوکیمی سودایله یادایت!

\*  
یادایله اولورکن بتون آحزان سهاوی  
پوشیده اوتابوت مقابر سفرمده .  
یادایله مزارک قوجاغنده بن اوپورکن .  
تھا سانا هجران سرود سحرمدہ  
دیر زمزمه سی قوشلرک ایواہ! ابدیاً  
کوش ایله او اواز الم بخش عمیق  
یادایت بی محزون و مکدرینه یادایت!

\*  
وقتا که درونکده اولور \*رنک محبت  
بر جوشش سیلابه ایام ایله تابود ،  
وقتا که ایترده سانا نرنک محبت ،  
تہارہ دوغری سنی تھا سفر ایلر ،  
محزون محزون نور نکاهکله برابر  
حسرتله دوشتر مقبره ظل صنوبر  
دیر روحک البتہ خوشانه او منظر :  
افکنده خاک سیه افتاده کی یادایت!

## مفرد

کورمیور جودت کوزم بریرکه پر حزن اولسه  
 یابسون عالم حزین یاخودکه انظارم حز

~~~~~

یادایت! — الفرد در موسسه نقایه

یادایت بی اول دمدکه هرلمه خورشید  
 ظلمت که خاورده اولور شمشه پرداز.  
 یادایت بینه رقت ایله مشجر لر ایچنده،  
 رقصان نهالان صفا پرور ایچینده،  
 دیرکو شک و قسا که تأثرله بر آواز:  
 یادایت بی ای ناز سمنبری یادایت!

\* \* \*

یاد ایله سما کر به نمون اولدینی دملر،  
 یادایت بیشیل اوراقی صبر ارتد قه سراسر،  
 بر حکم طبیعی ایله تأثیری حزانک.  
 و قسا که اولور سک متادی متادی  
 یلدا کجه لر موطنی ایتمکله کدر کاه  
 و قسا که او پر بلر بی آه جکر کاه

دیکت ای ش صد پرواز  
مثنی صد کاکر انگار

در قد سبک بی او نور و آرزو  
هری شفره شعور دل ساهر  
دو کله خوشتر به شکر آه کبر  
دیر شعور از دونه صفا زایم  
دل - هر دیر عشق و سوادیم

ای ز می ملک سری سوز  
اوجا من سده بر شاک  
بی سده له خنده این جوق  
ایزای جلی عشقی و ملک ایوان  
حدیص میر حسین ملک ایوان

سیاح سودا زده - محمود زور

بی خدود دادود عشق بی داد و ایوان  
بی خسته در هم هر دیر و هر دیر ایوان

۱۲۰

طوبت قاروشمه

مهران رین خستره مهران زو آیدر  
 اسدا بدش نوادی سین زو آیدر  
 کی دت ی مخره جلدن زو آیدر  
 دت یل صدقه کفران زو آیدر  
 صدق صریحه هرت بهمان زو آیدر

بذل حسرتک او بوزگی زودده  
 ایلی میان و سیر انک کی با کردن  
 سن سوچه ای شرمه که سوچه سن  
 دت یل صدقه کفران زو آیدر  
 صدق صریحه هرت بهمان زو آیدر

۷۷ نو

هو غوثک بر تیاره سنده کی شرفی

چیز بر ای تقای سحر  
 در خصیتا فکر مسدود  
 و بجز رفیق و خواب آود  
 نو بر کی زودده بختا تر

•••



دېكېك اى بت صفا پرور !  
عاشق نغمه كارېكز اېكېر .

در قد سېكزى اولور زائر :  
هې قوشلر ، شفق ، دل ساھر  
دېرکه : قوشلر سراسر آھنكز  
دېر شفق : روزہ صفا زایم  
دل ساھر دېر : عشق وسودایم

ای زمینی ملک سزى سورم  
اولورم بن سزه پرستشکار  
بھی سزله تمام ایدن خالق  
ایندی خلق عشقی روانك ایچون  
نظره می سېر حسن و آنك ایچون

سیاح سودازده — عجبدرده زېم

بی خبردر دردمند عشق بی درد اوله دن .  
بی خبردر همت مردانه نامرد اوله دن .

## بویوک قاردشمه

بحران رس تحسره بحران روامیدر ؟  
 اسنادایدیش توددی نسیان روامیدر ؟  
 کورمک بی محقر وجدان روامیدر ؟  
 قلبک کال صدقه کفران روامیدر ؟  
 صدق صریحه نفرت بنهان روامیدر ؟

\* \*

بامال حسرتک اولیورکن بودمده بن  
 ایندی عیان بوسرز نشک کر به کر به دن  
 سن سویله ای شمارمه آگاه سویله سن !  
 قلبک کال صدقه کفران روامیدر ؟  
 صدق صریحه نفرت بنهان روامیدر ؟

۲۷ غوز ۲۰۶

## هوغوونک برتیا ترو سنده کی شرقی

آجیلر برقع لفای سحر  
 در عصمتنا هکز مسدود  
 نه ایچون قالمق اوبله خواب آلود  
 او یاترکن بودمده غنجه تر

\* \*

دېكېك ايت صفا پرورد  
باشق نده كارېكېر اېكېر .

در قد سېكېرى اوئوز راتر :  
هېقوشلره شفق . دل ساهر  
دېكېك : قوشلر سراسر ائكېر  
دېر شفق : رورده صفا زېم  
دل ساهر دېر : عشق وسودايم

اي زمين ملك سزى سورده  
اوئوزم ن سزه پرستخار  
هي سزله تمام ايدن خالق  
ايندى خلق عشقى زو الملك ايجون  
نظره مي مير حسنه ملك ايجون

سياح سودازده — مجرود زېم

ي خرددر دردمد عشق ي درد اولمكدن .  
ي خسودر همت مرده تا صمد اولمكدن .

## پوئوئك قاردمه

بحران رس نخره بحران رواميدر ؟  
 اسدا بديش تو ددي نسيان رواميدر ؟  
 كورمك ي محمر وجدان رواميدر ؟  
 فلک تان صدقه كمران رواميدر ؟  
 صدق صريجه عرت بهان رواميدر ؟

بامل حسرتك اوليوركن بو دمه ين  
 ايندي جان و سرزاشك كره كره دن  
 سن سوپه اي شازمه آگاه سوپه سن ؟  
 فلک تان صدقه حسرتان رواميدر ؟  
 صدق صريجه عرت بهان رواميدر ؟

۲۷ نوز ۲۰۶

## هوغوئك برتيازوسنده كي شرفي

آجيز برفه نقسي سحر  
 در عصمتي هكر مسلوب  
 نه بچون قانق اوله خواب آود  
 لوبوركن بو دمه عجب تر

دېكلك اى بت صفا پرور!  
عاشق نغمه كار يگيز ايكلر .

\* \* \*  
در قد سيكزي اولور زائر :  
هپ قوشلر، شفق، دل ساهر  
ديركه : قوشلر سراسر آهنگز  
دير شفق : روزه صفا زاييم  
دل ساهر دير : عشق وسودايم

\* \* \*  
اي زميني ملك سزى سورم  
اولورم بن سزه پرستشكار  
بي سزله تمام ايدن خالق  
ايتدى خلق عشقمى روانك ايجون  
نظره مي سيرحسن و آنك ايجون

سياح سودازده — عجمبرده نرجم

بي خبردر دردمند عشق بي درد اوله دن .  
بي خبردر همت مردانه نامرد اوله دن .

## بو يوئۇق قاردشمه

بحران رس تحسره بحران رواميدر؟  
 اسنادايديش توددى نسيان رواميدر؟  
 كورمك نى محقر وجدان رواميدر؟  
 قلبك كال صدقه كفران رواميدر؟  
 صدق صريحه نفرت پنهان رواميدر؟

\*\*

يا مال حسرتك اوليوركن بودمده بن  
 ايتدى عيان بوسرز نشك كره كره دن  
 سن سويله اي شمارمه آگاه سويله سن!  
 قلبك كال صدقه كفران رواميدر؟  
 صدق صريحه نفرت پنهان رواميدر؟

۲۷ غوز ۱۳۰۶

## هو غونك برتيا تر وسنده كي شرقي

آجیل برقع لقای سحر  
 در عصمتنا هکز مسدود  
 نه ایچون قالمق اویله خواب آلود  
 او یاترکن بودمده غنجه تر

\*\*

بکزر بنای معبده قلب متیندر .  
اولمز زبانی صرصرردد وفلا کتک  
عکم ایدر امید ایله اگوانی خنده زن  
اولسهم ففانی عالم سودا وغیر تک

۱۵ اغتوس ۱۳۰۶

قرآنکدر

غیرت ایله فضیلتی محو ایبر افتقار  
برسوز معنوی کبی وجدانلری یاقار .

مزار طاشنه یازلمق اوزره یازدیرلدی

ای رهرو بر خنده ، ای زائر غم پرور !  
شو هیکل غم یعنی قارشیکده دوران مقبر ،  
یوحزن وسکوننده البت سانا دیری صوت :  
آغوش عدم سینم بره کدر مدر موت .  
وارکن فقط آساندر تا بید جیات ایتک :  
منهساج فضیلتده عزم ایله نبات ایتک .

شام غم بندن اثر کورمن وطن صبحنده آه  
آفتابم آنگز البت جهان کرد اوله دن  
۲۶ تموز

تنظیر فقط مقابله — لوامون

اوله م فدای عشق بيله آدميتك  
كلز ينسه بانا اثرى ناد ميتك  
اسسناك انعدام ايده نم بن حقيقتك  
اوله مده حقيقتى حق حقيقتك  
بده هر طريقي بز بجه ايته دز  
بز بگامو، وور شورور ك حقيقت  
دهره هومر غنچه بر كويده نصبت عرض  
و ز درسه شورور - وضعت  
قابيل در حسرتي كينترن شته  
و دور بگو بگامو دور سلامت  
طرد و طرد و طرد هر چه و سر  
هر چه دور دور دور تا به دورت  
سرمه و تا بگو بگامو شورور  
هر چه دور دور تا به دورت و سر





بگزر بنسای مبداه قلم متیندر .  
 اولمز زبانی صرصر درد و فلاکت  
 عکس ایدر امید ایله اگوانی خنده زن  
 اولسهم فغانی عام سودا و غیرتک

۱۵ اگستوس ۱۳۰۶

### فراقانکدر

غیرت ایله فضیلتی محو ایله افتقار  
 برسوز معنوی کی وجدانتری باقار .

### سزار طاشته یازلیق اوزره یازدیردی

ای زهر و بر خنده . ای زائر غم پرور !  
 شوهیکل غم یعنی قارشیکده دوران مقبر .  
 بو حزن و سکوننده البت سانا دیری بی صوت :  
 آغوش عدم سینهم بره کدر مدز موت .  
 وارکن فقط آساندر تأیید جیات ایتک :  
 مهباح فضیلتده عزم ایله نبات ایتک .

شام غریبیدن از کور من وطن صبحده آه  
آهاسم آکز البت جهان کرد اونندن.

۲۶ تموز ۱۳۰۶

تظیر فقط مقابله — رامن

اولسه فدای عشق بیه آدمیتک  
کگر ینه بانا اثری نادمیتک  
استاد انعام ایده نر بن حقیقتنه  
اولسه عدم حقیقی حتی حقیقتک  
نجه هنر طبیعی باز بجه ایجه در  
باز بجهسی اولوب طوز بورکن طبیعتک  
سمت هویت غفله ایدر کر چه طلعت عرض  
واردریشه تنوری اما او ظلمتک  
قابلمیدر مسائل محسودن اشتباه  
وجدان ایکن نمونسی دوزخله جنتک  
ای روح ایجه فکر قنایله نوجه لر  
هر برده وار فیوض اثری سرمدیتک  
آلت یا بلسه ایتمک ایچون قهر باس آکر  
فکره (اولوردی) جوهری اول شانلی آلتک

بکزر بنای معبده قلم میندر .  
 اولمز زیانی صرصر درد و فلاکت  
 عکس ایدر امید ایله کوانی خنده زن  
 اولسم فغانی عالم سودا و غیرتک  
 ۱۵ اگستوس ۱۳۰۶

فراقانکدر .

غیرت ایله فضیلتی عمو ایله افتقار  
 برسوز منوی کی وجدانری یاقار .

مزار طاشنه یازلمق اوزره یازدیرلدی  
 ای زهر و بر خنده . ای زائر غم پرور !  
 شو هیکی غم یعنی قارشیکده دوران مقبر .  
 بو حزن و سکوتنده البت سانا دیر بی صوت :  
 آغوش عدم سینم بر رهکنز مدر موت .  
 وارکن فقط آساندر تا بید حیات اینک :  
 منہاج فضیلتده عزم ایله نبات اینک .

شام غم بیدن اثر کورمن وطن صبحنده آه ؛  
آقسام آکثر البت جهان کرد اوله دن.

۲۶ تموز ۱۳۰۶

تنظیر فقط مقابله — لرام

اوله م فدای عشق بیله آدمیتک  
کلز ینسه بانا اثری ناد میتک  
اسناد انعام ایده مم بن حقیقته  
اوله عدم حقیقی حتی حقیقتک  
بجه هنر طبیعی باز بجه اتمه در  
بازیجه سی اولوب طور بوزکن طبیعتک  
سمت هویت عقله ایدر کر چه ظلمت عرض  
وارد یرینه تنوری اما او ظلمتک  
قابلمیدر مسائل محسردن اشتباه  
وجدان اینک نمونه سی دوزخه جنتک  
ای روم اتمه فکر قنایله نوحه لر  
هر یرده وار فیوض اثری سرمدیتک  
الت یابلسه اتمک ایچون قهر یاس اکر  
فکر م (اولوردی) جوهری اول شانلی آلتک



قوی بنده یا نان جسمک روحی کزینتر کو کده  
 اتاری سوبلدکجه (فتمری) سوینتر کو کده.  
 ۱۰ اگستوس ۱۳۰۵

-----

شوپنهاور



مصرحاً کورولده شو حال حکمت اتما:  
 براحتیاجدن دوغار حیاتده هر آرزو.  
 تحیر اوزرهیم. فقط؛ شو نقطه عرضیده:  
 عجب نهدن ایدر بزه بو احتیاج عرض رو!  
 ۱۹ اگستوس ۱۳۰۶

اظطارجه

بعض کلیدر محمد اوزره کوریده غطله فصاحتز لکنه  
 اشارت اولور اوزره اکرم بلک افندی طرفندره قولتمتری  
 فقط سرور ابرقایی مع التأسف قولتمتری.  
 نهایت





قویتمده یاتان جسمک روحی کزینر کوکده  
 اناری سوبلدجه (فخری) سوینر کوکده.  
 ۱۰ اغستوس ۱۳۰۵

-----

شوپناوئر

مصرحاً کورولده شو حال حکمت اتما:  
 بر احتیاجدن دوغار حیاتده هر آرزو.  
 تحیر اوزرهیم فقط؛ شوقنقطه فرییده:  
 عجب نهدن ایدر بزه بو احتیاج عرض رو!

۱۹ اغستوس ۱۳۰۶

-----

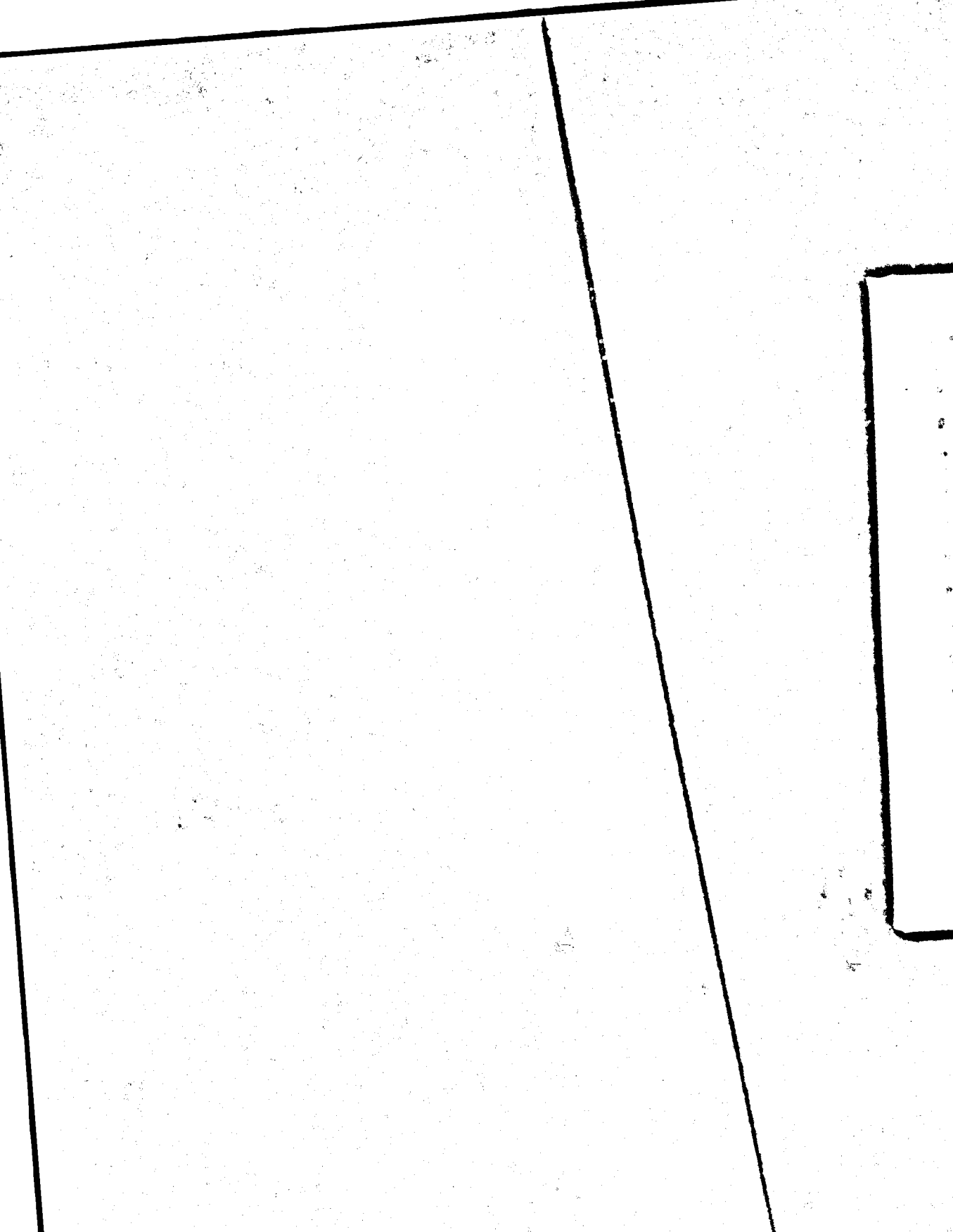
اخطار جهوه

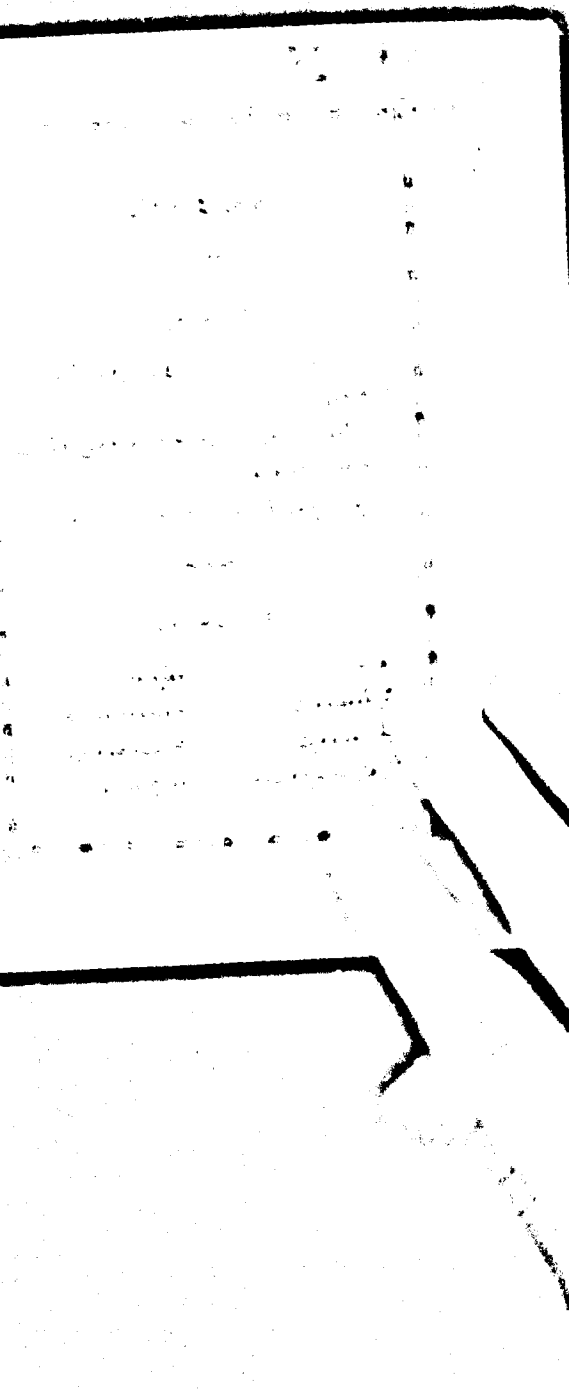
بعض کلمه در جمله اوزره کوریده وده خطله فصاحتمزلکنه  
 اشارت اولور اوزره اکرم بلک افندی طرفترده قولمندی  
 فقط سهواً بر قایمی مع انانصف قولمندی.

نهایت

-----









تاسیس و شروع

تاسیس و شروع

باب عالی حاکمیت (۴۰) بروی شورای

کتابخانه ملی

(جمهوری سوم) اداره خانه ملی و ملی و ملی

کتابخانه ملی بروی شورای

و ملی بروی شورای (فرهنگی)

-----

میراث سازه

مطبوعه

بروینقلا و ملی

کتابخانه و ملی

میراث سازه

عشق

تربیه و ملی

طرح و ملی

کتابخانه و ملی